



# **UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

## **ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA**

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Análisis narratológico y hermenéutico de los cuentos del escritor Oswaldo Encalada.**

TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN

AUTORA: Campos Peralta, Gloria Carmita

DIRECTOR: Vacacela Medina, Carlos María, Mgs.

CENTRO UNIVERSITARIO CUENCA

2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN

Magíster.

Carlos María Vacacela Medina

### DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

De mi consideración:

Que el presente trabajo, denominado “**Análisis narratológico y hermenéutico de los cuentos del escritor Oswaldo Encalada**”, realizado por la profesional en formación: Campos Peralta Gloria Carmita; cumple con los requisitos establecidos en las normas generales para la graduación de la Universidad Técnica Particular de Loja, tanto en el aspecto de forma como de contenido, por lo cual me permito autorizar su presentación para los fines pertinentes.

Loja, enero de 2015

f) .....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Campos Peralta Gloria Carmita declaro ser autor (a) del presente trabajo de fin de titulación: Análisis Narratológico y Hermenéutico de los cuentos del escritor Oswaldo Encalada, de la Titulación de Magíster en Lengua y Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Mgs. Carlos María Vacacela director (a) del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f. ....

Autora: Campos Peralta Gloria Carmita

Cédula: 0102196334

## DEDICATORIA

Al ser más sublime de mi vida.

Al niño que me enseñó la paciencia.

Al joven que me da ejemplo de constancia.

Al hombre que lucha por sus sueños

Con paz, fuerza y alegría: Pablo Esteban.

## **AGRADECIMIENTO**

Agradezco a la Universidad Técnica Particular de Loja y por su intermedio al Dr. Galo Guerrero, gestor de la presente maestría de Literatura Infantil y Juvenil; además al Director de esta tesis el Mgs. Carlos María Vacacela por sus acertadas observaciones.

Un agradecimiento muy especial a mi familia por el apoyo constante para la culminación de este estudio.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
CERTIFICACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORÍA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I	
1. Contexto y órbita escrituaria de Oswaldo Encalada Vásquez.....	6
1.1 Oswaldo Encalada Vásquez: el mundo completo de la palabra.....	7
1.2 Oswaldo Encalada Vásquez y su apuesta por el relato infantil.....	7
1.3 Análisis narratológico del cuento “El Jurupi Encantado”.....	8
1.3.1 Argumento del cuento “El Jurupi Encantado”.....	9
1.3.2 Identificación de personajes principales y secundarios.....	10
1.3.3 Análisis intertextual de los cuentos de Oswaldo Encalada V.....	15
1.3.4 Análisis del espacio.....	17
1.3.5 Análisis del tiempo.....	18
1.3.6 Análisis de elementos simbólicos.....	18
1.3.7 Análisis textual.....	21
1.3.8 Análisis de valores literarios.....	26
1.3.9 Valores históricos y sociales.....	28

## CAPÍTULO II

2. Análisis narratológico del cuento “Los Pergaminos de Jarislandia”.....	31
2.1 Argumento y personajes de los cuentos.....	32
2.2 Análisis intratextual.....	35
2.3 Símbolos en los cuentos “Los Pergaminos de Jarislandia”.....	37
2.4 Estructura textual de los cuentos.....	37

## CAPÍTULO III.

3. Análisis hermenéutico del cuento “El Mago de Goma”.....	42
3.1 La Hermenéutica.....	43
3.2 Argumento de la obra “El Mago de Goma”.....	44
3.3 Descripción de aspectos y personajes fantásticos.....	45
3.4 Interpretación de los elementos simbólicos-maravillosos.....	51

## CAPÍTULO IV

4. Análisis hermenéutico del cuento “El Millizho”.....	55
4.1 Argumento de la obra.....	56
4.2 Análisis de personajes.....	57
4.3 Interpretación de aspectos simbólicos.....	58

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	69
-------------------------------------	----

GLOSARIO DE TÉRMINOS.....	71
---------------------------	----

BIBLIOGRAFÍA.....	76
-------------------	----

## ANEXOS:

1. Entrevista al escritor Oswaldo Encalada Vásquez.....	79
2. Proyecto de Investigación.....	84

## **RESUMEN EJECUTIVO**

En el presente trabajo se analizó una selección de cuentos de Literatura Infantil del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada Vásquez, cuyo objetivo es resaltar aspectos narratológicos y hermenéuticos de las obras literarias como un aporte y reconocimiento al trabajo de escritores de nuestro país.

En los cuentos “El Jurupi Encantado” y “Los Pergaminos de Jarislandia” se aplicó una metodología narratológica en la que se destaca el valor de la naturaleza y con ello las características de los personajes (gente bichita), quienes contribuyen con su magia y creatividad la representación de historias basadas en situaciones fantásticas en un bosque llamado Jarislandia.

La metodología hermenéutica se realizó en los cuentos “El Mago de Goma” y “El Milizho”, interesantes relatos que dan a conocer aspectos muy puntuales de la cultura ecuatoriana en general y de la cuencana en particular. En los libros mencionados se descubre el valor de los juegos tradicionales, la gastronomía, las ferias, tradiciones y costumbres en las que la fantasía es un aspecto recurrente que permite al lector conocer y valorar la riqueza etno-cultural de un pueblo.

**PALABRAS CLAVE:** Narratología, Hermenéutica, Cuento fantástico, Oswaldo Encalada



## **ABSTRACT**

In this work, a selection of tales of children's literature of the Ecuadorian writer, Oswaldo Encalada Vasquez, was analyzed, whose objective is to highlight narratological and hermeneutic aspects of literary works as a contribution and recognition of the work of writers of our country.

A narratological methodology was applied in the stories "The Jurupi Enchanted" and "The Scrolls of Jarislandia"; in which, the value of nature stands out and thus the characteristics of the characters (bichita people) who contribute with their magic and creativity the representation of stories based on fantasy situations in a forest called Jarislandia.

The hermeneutic methodology was applied in the stories "The Wizard of Goma" and "The Milizho". These are interesting stories that reveal very specific aspects of the Ecuadorian culture in general; and, of Cuenca in particular. In the books mentioned above, the value of traditional games, gastronomy, fairs, traditions and customs is discovered; in which, fantasy is a recurring theme that allows readers to know and appreciate the ethno-cultural wealth of a society.

**KEYWORDS:** Narratology, Hermeneutics, fantastic tale, Oswaldo Encalada

## INTRODUCCIÓN

El tema de la presente investigación es el análisis de los cuentos del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada Vásquez para ello, se seleccionó cuatro obras de la literatura infantil y juvenil del autor: El Jurupi Encantado, Los Pergaminos de Jarislandia, El Mago de Goma y El Milizho.

En el proceso de investigación se encontró el trabajo de Tesis para obtener la licenciatura de un estudiante de la Universidad de Cuenca, quien realizó una investigación sobre la Antología del Cuento Fantástico ecuatoriano, en el trabajo se puede evidenciar un aporte informativo en cuanto realiza toda una descripción de lo que es el cuento fantástico, su desarrollo a nivel mundial y luego un análisis más específico del cuento ecuatoriano, en este aspecto aborda las obras de autores como Jorge Dávila Vásquez, Edgar Allan García, Abdón Ubidia y por supuesto a Oswaldo Encalada. Existe también en el repositorio de tesis el trabajo de la estudiante de la Universidad de Cuenca, Elvia Beatriz Astudillo Figueroa, quien en su tema de investigación: “El Cuento Infantil en las escuelas urbanas de Cuenca” desarrolla un interesante estudio de la historia del cuento y sobre todo en el capítulo III destaca los cuentos clásicos y contemporáneos y entre estos últimos menciona a autores del Austro ecuatoriano, como el Dr. Oswaldo Encalada realizando un breve pero, significativo comentario del cuento El Jurupi Encantado y de los diversos cuentos que forman parte de la obra, aspecto que contribuirá en mi futuro proceso investigativo

En el capítulo I de la presente investigación, se desarrolla el estudio del cuento “El Jurupi Encantado”, se inicia con un breve argumento, posteriormente se realiza el análisis de los personajes principales, se destaca el tiempo, el espacio, los elementos simbólicos, la estructura textual, los valores literarios, históricos y sociales.

En el capítulo II se analiza el cuento “Los Pergaminos de Jarislandia” que de acuerdo al autor, es una continuación del libro El Jurupi Encantado puesto que tiene el mismo ambiente (el bosque de Jarislandia) y la presencia de algunos personajes que iniciaron sus historias en el cuento anterior. De la misma manera se pone énfasis en aspectos y situaciones relevantes en las que la fantasía siempre está presente.

En el capítulo III se realiza un estudio del libro “El Mago de Goma” que en el año 2012 obtuvo una mención de honor en el premio nacional “Darío Guevara Mayorga”. En el cuento se analiza el relato fantástico con todos los elementos que se descubren en la obra, sobre todo símbolos que a lo largo de la narración realizan un aporte significativo brindándole placer y goce estético al lector.

En el capítulo IV se estudia al libro “El Milizho”, obra de profundo contenido cultural ya que en ella encontramos desde el etno-pensamiento hasta tradiciones y costumbres propias de la ciudad de Cuenca. Representa un mágico encuentro con la cultura de nuestro pueblo, además a nivel literario, este cuento tiene un valor agregado ya que obtuvo el Premio Nacional “Darío Guevara Mayorga”.

Al final de los capítulos se establecen algunas conclusiones y recomendaciones que se pudieron evidenciar a través del proceso investigativo; y como un aporte personal se propone un glosario con términos utilizados por el autor en los cuatro cuentos de literatura infantil y juvenil analizados.

El aporte de este trabajo investigativo radica en dar a conocer la valiosa contribución que las obras literarias pueden dar a las nuevas generaciones y por ende el rescate de aspectos culturales que lamentablemente se están perdiendo, también es importante destacar el trabajo de los escritores ecuatorianos con obras de creación infantil y juvenil que dejan un significativo legado para la literatura ecuatoriana.

Se investigaron como corpus cuatro cuentos del escritor Oswaldo Encalada: El Jurupi Encantado, Los Pergaminos de Jarislandia, El Mago de Goma y El Milizho. La metodología utilizada en los dos primeros cuentos fue la Narratología, aspecto que permitió realizar un estudio de personajes, ambientes, espacio, valores históricos, sociales y literarios. En los dos siguientes cuentos se aplicó la metodología Hermenéutica cuyo objetivo es desentrañar la información a través del descubrimiento de elementos y símbolos que el autor utiliza en su narración, es así como se resalta el aspecto cultural en los relatos

El problema planteado fue solucionado a través de la investigación cualitativa y utilizando la técnica de la entrevista. Se cumplieron los objetivos establecidos que fueron:

GENERAL: Analizar la narratología y hermenéutica de los cuentos fantásticos “El Milizho”, “El Mago de Goma”, “El Jurupi Encantado” , “Los Pergaminos de Jarislandia” del escritor Oswaldo Encalada.

ESPECÍFICOS:

- 1.-Analizar los textos del escritor mediante una metodología narratológica.
- 2.-Identificar las características que tienen los seres fantásticos de las obras del escritor Oswaldo Encalada.

3.-Determinar los elementos hermenéuticos del cuento fantástico en las obras: El Mago de Goma y El Milizho.

4.-Identificar las funciones recurrentes utilizadas por el autor en sus cuentos.

Se mantuvo diferentes diálogos directos con el Dr. Oswaldo Encalada, escritor de los textos literarios obteniendo de esta manera una fuente informativa veraz y oportuna.

Entre las dificultades encontradas, estuvo la falta de tiempo para recurrir a las diversas bibliotecas de la ciudad debido a situaciones personales y de carácter laboral, sin embargo se obtuvo una gran bibliografía que aportó de manera significativa al desarrollo de la investigación.

**CAPÍTULO I. CONTEXTO Y ÓRBITA ESCRITUARIA DE OSWALDO  
ENCALADA VÁSQUEZ**

*“Literatura infantil es aquella que enseña a los niños a desobedecer las órdenes injustas de los mayores”. Marc Soriano*

### **1.1 Oswaldo Encalada Vásquez: el mundo completo de la palabra**

*Nadie ama lo que no conoce*, reza una frase de la sapiencia popular que es válida para iniciar una revisión sobre el trabajo literario del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada Vásquez. Este proceso es, a la vez, una invitación para acercarse y de ahí encariñarse con sus tiernos cuentos infantiles. Oswaldo Encalada Vásquez nace en Cañar, en el año 1955. Es miembro de la Real Academia de la Lengua, además es escritor, ensayista y crítico; ha publicado títulos que incluyen cuentos, novelas y ensayos. Inclinado desde niño a las humanidades y al cultivo de la creación literaria, cursó estudios superiores de letras y alcanzó el título de Doctor en Filología otorgado por la Universidad de Cuenca. Es docente universitario en la Universidad del Azuay, en cuya facultad de Filosofía ejerce desde hace muchos años la cátedra de Literatura (Encalada, 2013, p. 324).

En su haber, como escritor, en el campo de la lingüística, ha escrito obras como: *Toponimias azuayas* (1989), *Diccionario para melancólicos* (1999), *Diccionario de toponimia ecuatoriana* (2002), *Bestiario razonado, Historia natural* (2002), *Diccionario de la artesanía ecuatoriana* (2003). También escribió *La fiesta popular en el Ecuador* (2005), *Diccionario de la vista gorda* (2007), *Modismos cuencanos* (2008). En el 2014 salió a la luz su libro *Cultura y superstición en Ecuador*. En el campo de la Literatura forman parte de sus publicaciones *A la sombra del verano* (1991), *La Signatura* (1994), *Salamah* (1998), *La Muerte por Agua* (1980), *Los Juegos Tardíos* (1980), *Crisálida* (2000), *Palabra Derramada* (breve antología personal) 2004. Oswaldo Encalada escribe literatura para niños, entre sus obras se encuentran: *El Jurupi Encantado* (2004), *La Casita de Nuez* (2007), *Gabichuela y el país de los estornudos* (2010), *El Milizho* (2010), esta obra fue galardonada con el premio Darío Guevara Mayorga, *El Mago de Goma* (2011) tiene una mención de honor en el premio ya mencionado, *Los Pergaminos de Jarislandia* (2012), según Encalada (2013, p. 324).

### **1.2 Oswaldo Encalada y su apuesta por el relato infantil**

Oswaldo Encalada es un escritor que en su haber tiene obras de literatura infantil destacadas por su contenido y estructura literaria.

Dávila (2004), p. 2 afirma que Oswaldo Encalada tiene un lugar de mucha significación en el contexto del relato ecuatoriano: pese a no ser lo suficientemente conocido ni difundido, está entre los pioneros del cuento breve y extraño.

El aporte que en el ámbito literario realiza el escritor es determinante, puesto que su narrativa incursiona en el género del cuento fantástico de la literatura infantil y juvenil. La voz narrativa de Oswaldo Encalada en sus distintas obras está presidida por categorías estéticas, su técnica narrativa y su preferencia estilística permitirán descubrir a lo largo del análisis esa riqueza literaria que hacen que sus textos gusten a grandes y pequeños, cumpliéndose de esta manera una nueva visión de la literatura infantil ya que actualmente el goce y disfrute estético representa el objetivo esencial en la literatura para niños y jóvenes.

El autor durante su trayectoria ha obtenido varios reconocimientos por sus trabajos literarios, con la obra *El Milizho* obtuvo el primer lugar del premio Darío Guevara, este galardón lo recibió del Consejo Metropolitano de Quito, organismo que anualmente entrega reconocimientos con motivo del Día de la Interculturalidad (Encalada, 2011, p. 1).

### **1.3 Análisis Narratológico de *El Jurupi Encantado*.**

Antes de iniciar el análisis es importante destacar que para su aplicación se utilizará la metodología de análisis narratológico según el autor ecuatoriano Xavier Oquendo Troncoso. Se ha propuesto esta metodología debido a que abarca de manera global los aspectos fundamentales en una obra, entre los que se destacan: Argumento, personajes principales, secundarios, tiempo, espacio, elementos simbólicos, estructura textual y valores históricos y sociales.

TÍTULO: *El Jurupi Encantado*.

AUTOR: Oswaldo Encalada Vásquez.

EDICIÓN: 2004 (primera edición), 2010 Edit. Radmandí (segunda edición).

GÉNERO: Cuento Infantil.

### 1.3.1 Argumento del cuento El Jurupi Encantado

Merece destacar que Oswaldo Encalada Vásquez presenta este libro como producto de un compendio de cuentos y que, precisamente, el primero de ellos da el nombre a su libro: El Jurupi Encantado.

La historia se desarrolla en el bosque de Jarislandia que era un lugar muy triste porque salía el sol cada mañana y no habían voces que cantaran al amanecer, llegaba el mediodía y todos los pájaros se miraban mudos y tristes sin decirse nada, al atardecer cosa parecida; todo el bosque estaba sumido en el más triste y absoluto silencio. Observando esta situación, la lechuza que es una de las damas más sabias pensó que debía buscar una solución, recordó una leyenda que le contaron sus abuelos con gestos y señas acerca del hada de las aves que, al parecer, vivía en un lugar secreto del bosque. Así que al día siguiente salió decidida a buscar su objetivo, le guiaba una hierbita encantada. Pasaron varias horas y estaba muy cansada, prefirió descansar en una cueva que encontró, como las lechuzas son pájaros que se duermen en el día y trabajan en la noche decidió esperar a recuperarse por su larga travesía. Cuando se despertó sintió la presencia de alguien extraño, al preguntar que quién era, una voz muy suave le dijo –soy el hada de las aves–, la lechuza sintió mucha vergüenza porque entró sin permiso a la cueva, se disculpó y luego le explicó al hada su preocupación de que en el bosque todo era absoluto silencio. El hada comprendiendo su preocupación le dijo que tendría que encontrar el Jurupi encantado; la lechuza, ignorando lo que era, le pidió más información, el hada explicó que era una semilla que los niños del pueblo usan para jugar y que es negra, perfecta, redonda, brillante como un pequeño sol negro, como el ojo de la noche oscura.

La lechuza salió de la cueva avanzada la noche y con la ayuda de su hierbita mágica voló rápidamente hasta encontrar a los niños que salían de la escuela, y precisamente los pequeños jugaban con una semilla que tenía las características mencionadas por el hada y de entre ellas, una que se movía solita, la más redonda y negra de todas, era el objeto encantado. La lechuza pensaba cómo conseguirlo porque un niño se metió al bolsillo la semilla, cuando de repente por arte de magia saltó el Jurupi hacia uno de los lados de la calle, ella esperó que los niños se alejaran y con su pico la tomó, llegó a su casa y con una piedra la golpeó. Ante sus grandes ojos estaban las semillas tan ansias, de tanta emoción apenas pudo dormir; al rayar el sol salió decidida a repartirlas, así lo hizo, les decía a los pájaros miren el sol y tomen esta semilla, inmediatamente los animales comenzaron a cantar en dulce armonía. Todos los



animales grandes y pequeños disfrutaron asombrados de escuchar esas hermosas melodías.

El autor construye cada uno de los cuentos de El Jurupi Encantado en torno a las características de los personajes, es decir, busca explicar a través de la fantasía el origen de los animales y de los objetos existentes en el bosque de Jarislandia. Es una manera de explicar aquello que no se puede comprender fácilmente, esta afirmación está muy cerca del concepto de mito.

Para Bazante (2000, p.197) “El mito nació de la necesidad de explicar el mundo y la vida. Partió de las impresiones sensoriales que fueron elaboradas en la mente primitiva y luego consolidada a través de la imaginación y la fantasía”.

Con este concepto, la autora afirma que el mito es producto de la búsqueda constante de explicar el mundo, el hombre lo hace a través de la creatividad y la imaginación, como podemos leer en el siguiente párrafo en el que se explica la razón del color rojo de las plumas en el pecho de un chirote, uno de los cuentos de El Jurupi Encantado:

El chirote valiente:

...Herido y tambaleante el chirote salió de la cueva. Pensaba que iba a morir. Pero cuando ya estuvo afuera se encontró con que ahí estaba el hada de las aves.

–No morirás– le dijo el hada, y le tocó el pecho con una varita mágica hecha de retama florecida.

La sangre se detuvo y el chirote se sintió fuerte de inmediato–. Y en pago de tu buena acción –continuó el hada– todos tus hijos, y los hijos de tus hijos, y los hijos de los hijos de tus hijos llevarán el pecho rojo, en señal de valentía, y de que alguna vez salvaste a todos los pájaros del bosque (Encalada, 2010, p. 36).

### **1.3.2 Identificación de personajes principales y secundarios**

En el cuento de El Jurupi Encantado existen distintos personajes que contribuyen para que la trama se desarrolle de manera coherente.

En primer lugar conviene conocer lo que se entiende por personaje dentro de una obra literaria:

Chiriboga, (2000, p.124), señala que “los personajes son los seres que realizan las acciones en el desarrollo de la historia. En una historia puede haber algunos personajes; de ellos uno es el protagonista; quien está cercano a él, a un nivel muy próximo es el personaje coprotagonista y los personajes secundarios son todos los que integran la obra, importantísimos en el tejido de la trama aunque no sean en la historia misma. El personaje protagonista tiene un rol significativo en la historia, es el centro de la historia cuya trama tejen los personajes secundarios”.

Como afirma el autor, en la obra se encuentran personajes principales y secundarios que cumplen un rol fundamental en cada historia. Además, es importante destacar que una de sus características es la personificación, es decir que se les atribuye características humanas: sienten, hablan y hasta llevan nombres de personas comunes y corrientes. Esta es una manera de introducir la fantasía a través de seres y objetos reales.

Oswaldo Encalada crea sus personajes de manera intertextual basándose en las obras de Ruyard Kipling y Horacio Quiroga. El autor, en una entrevista concedida para la presente investigación, afirma que los escritores mencionados tienen fundamental participación en sus obras ya que están presentes, “ellos sostienen el telón de mis textos” (entrevista)<sup>1\*</sup>.

A continuación se realiza un cuadro comparativo de los personajes de tres obras literarias: Libro de las tierras vírgenes de Ruyard Kipling, Cuentos de la Selva de Horacio Quiroga, y El Jurupi Encantado de Oswaldo Encalada.

Ruyard Kipling	Horacio Quiroga	Oswaldo Encalada
Un lobo hindú Bagheera — Una pantera negra Baloo— Un oso Bandar-log — Una tribu de	Víbora o (yará) de nombre Lanceolada  El loro Pedrito El ratón Pérez	La rana Margarita El Chirote Belisario La Araña Dorotea El escarabajo Jorge Luis La hormiga Sebastiana

<sup>1</sup>Todo cuanto se identifica con un asterisco (\*) corresponde a datos proporcionados en una entrevista dada por el autor. Ver anexo 1.

Changos (pueblo sin ley)		
Capucha blanca — Cobra blanca		
Chikay — Ratón diminuto		
Chil — Un milano		
Chua — Rata		
Chuchundra — La rata almizclera		
Dahinda — Ranita		
Darzee — Pájaro tejedor		

Los personajes principales en la obra El Jurupi Encantado son:

**La lechuza**, uno de los personajes más representativos en los cuentos de Oswaldo Encalada. Según Lenher (1950, p. 89) las lechuzas son aves nocturnas solitarias. Las criaturas nocturnas son un símbolo de sabiduría interior, capacidad psíquica e intuición. Las aves son consideradas por muchas culturas como mensajeros entre las criaturas terrenales y espirituales.

En efecto, en los cuentos, este personaje se destaca por su sabiduría, en la obra se relata aspectos acerca de su horario de trabajo, su sensibilidad y solidaridad al buscar alegría para los miembros del bosque de Jarislandia.

**El hada de las aves**, este personaje tiene un papel protagónico en la historia puesto que promueve el bienestar. Ayuda en todo lo que necesitan los miembros del bosque de Jarislandia. Es un símbolo de la esperanza y de la búsqueda constante de la paz. Todos los personajes recurren a ella cuando se ven en situaciones difíciles del diario vivir.

**La gente bichita** está conformada por todos los animales del bosque que forman parte de las historias de los diferentes cuentos. Representan todos aquellos seres minúsculos del bosque como son las arañas, las moscas, los ciempiés, etc.

**El Jurupi** que si bien no es un personaje, típicamente hablando, es un elemento determinante en la obra porque es una semilla con la que jugaban los niños en la escuela y que genera el inicio de nuevos relatos y el nombre del libro.

En otros cuentos los personajes están representados por:

**La rana Margarita**, verde, gorda, de anchas caderas, de cara bonachona y en la que brillaba siempre una sonrisa de calma, en tiempo de sequía les brindaba agua de su lago, utilizaba su croar para llamar a todo aquel que requería calmar la sed. Cuando el agua bajó su nivel, todos los animales emigraron a buscar agua, ella en cambio se quedó vigilante, al sentir que la humedad se aproximaba, por ende la lluvia, empezaba a croar como señal de que habría agua para todos los animales.

Para Grasse (2002, p. 91), la rana está relacionada con significaciones relativas a los primeros elementos, tales como el agua y la tierra. Por tanto, su simbolismo girará en torno a la relación y simbiosis entre ambas materias primeras.

Asimismo, las diferentes culturas ancestrales consideran a la rana como un animal de características lunares, y su cualidad anfibia le confiere, al propio tiempo, connotaciones simbólicas diversas. En este sentido, legendarias fábulas y cuentos la relacionan con la petición de lluvia en tiempos de sequía. Por lo general, está considerada como un símbolo de lo que representa el paso o la transición de la materia agua al elemento tierra.

**El Chirote Belisario**, esta historia nos cuenta el porqué del color de sus plumas, ya que al desaparecer las semillas que alimentaban a las aves tuvo que ir a buscarlas, ayudado del hada de las aves, las encontró en un lugar rodeado de moras. Al tratar de rescatar las semillas, una espina se le clavó en el pecho blanco, el hada con su varita mágica detuvo el sangrado y le mencionó que todas sus generaciones tendrían esta característica en su pecho como señal de valentía por haber rescatado las semillas para que pudieran comer los pájaros del bosque.

Las aves tienen plumas de diversos y llamativos colores, esta situación es aprovechada por el autor en este cuento al momento de explicar de una manera mágica el origen del plumaje rojo del pecho de un chirote, además de resaltar la valentía de dicho pájaro.

**La Araña Dorotea** formó un hospital con la ayuda de la gente bichita para calmar todas las dolencias de los animalitos del bosque; las hormigas, y demás animales le ayudaron a salvar a todo aquel que lo necesitaba.

Como afirma la autora Veneré (1998, p. 61) “la araña es uno de los animales con más rico significado emblemático y, al propio tiempo, con gran variedad simbólica de representaciones e interpretaciones diversas y, en muchos casos, contradictorias”. La araña por consiguiente es vista en muchos casos como un animal peligroso. En el cuento de la Araña Dorotea, el autor le da características positivas, como la de

organizar un hospital para ayudar a la gente bichita, rescatando de esta manera su mejor aspecto simbólico.

**El gusano Arturo** era el que organizaba la biblioteca, todas las mañanas venían diversos animalitos del bosque a leer libros como El origen de las especies, la Biblia de los animales, la historia del Señor Noé y su arca. Un libro muy solicitado era el Ábrete Sésamo, en el cual se encontraban todos los conjuros, fórmulas mágicas y palabras especiales; también se encontraba la historia de Rocinante y Rucio, y muchos libros más que tardaríamos un largo tiempo en nombrarlos.

**El escarabajo Jorge Luis** se encuentra con un hombre, quien ante la inquietud del bichito le comienza a explicar lo que es un libro y cómo escribirlo, el escarabajo deseaba tanto aprender, así que convinieron en un día y el hombre le enseñó. Escribía al principio muchos garabatos pero poco a poco fue mejorando y todos en el bosque de Jarislandia saben exactamente quién les puede ayudar cuando necesitan escribir.

El autor, con el personaje del escarabajo, nos da un mensaje de perseverancia puesto que Jorge Luis aprende a escribir y la constancia le permite llegar a la perfección. Además, nos invita a recordar que cuando miramos los charcos de agua, en ellos siempre hay rasgos muy parecidos a los caligráficos que realiza un ser humano. El escritor aprovecha detalles quizá desapercibidos por el lector para trabajar el aspecto mágico-realista en sus cuentos.

**La hormiga Sebastiana** sabía cómo relatar historias a toda la gente bichita que le quisiera escuchar. Es así que inicia la historia de cómo el hada de las aves llegó un día al bosque y les propuso a cada animal que piense en la característica que desearía tener; entonces, el águila pidió una vista fina, el perro pidió un buen olfato, la araña pidió paciencia, y dos loros observaban cada paso que daba el hada y ellas deseaban hablar; pero, para no pedirle al hada se robaron un frasco que contenía ese don; sin embargo, no se dieron cuenta que al lado había otro que complementaba al primer frasco, así que se bebieron el líquido robado y pudieron hablar; pero, sin inteligencia, desde aquel entonces los loros hablan sin sentido alguno.

El loro es conocido por su burlona mímica, simboliza la imitación, por esta razón el autor da una explicación acerca del origen de la manera constante de imitar sonidos y palabras de este animal.

**El origen de las letras** se da cuando un grupo de animales en el bosque de Jarislandia se reúne a buscar la manera de hablar. Estos animales se comunicaban a través de señas y movimientos pero, les faltaba los sonidos, así que pidieron ayuda a

la señora Guacamaya quien comenzó un largo recorrido en búsqueda de su objetivo, preguntó a la lechuza, al saltamontes, a la culebra y finalmente al río, que fue el mediador. El río le dio los sonidos a través del agua cristalina, regresó al bosque con el líquido y les dio de beber a todos los animales quienes empezaron a emitir sonidos. Un viejito que vio todo lo que sucedía copió los sonidos de los animales y con ellas fue formando el abecedario para enseñarles a los niños de su pueblo.

El último cuento denominado **El tocte maravilloso** relata la historia de Carla, una niña que estaba a punto de comer un tocte con panela, cuando de pronto vio un gusano verde que se escondió detrás de la funda de toctes. Mientras observaba esto, repentinamente, se vio sobre un pony que le transportaba hasta el cielo, le guiaba además una hermosa mariposa, hizo un grandioso recorrido por todos los juegos, rondas y nanas infantiles. Con ello se cierra este ciclo de cuentos a través de los cuales la imaginación y la alegría tienen una fuente de recreación.

Los cuentos que se han descrito tienen como principal objetivo valorar la naturaleza. La personificación de los animales ayuda a comprender la función que tiene cada uno de los seres en el ambiente natural.

### **1.3.3 Análisis intertextual de los cuentos de Oswaldo Encalada Vásquez**

Dentro del análisis narratológico se considera importante realizar un análisis intertextual de los cuentos del autor debido a que se presentan aspectos que así lo requieren.

La intertextualidad se hace presente en el momento que el autor utiliza la selva como principal escenario de sus relatos, de la misma manera que lo hiciera el británico Rudyard Kipling en el Libro de las tierras vírgenes, y Horacio Quiroga en su libro Cuentos de la Selva, donde los relatos de La tortuga gigante, Las medias de los flamencos, El loro pelado, La guerra de los yacarés, La gama ciega, Historia de dos cachorros de coatí y de dos cachorros de hombre, El paso del Yabebirí, la abeja haragana, tienen un enlace con los cuentos de Oswaldo Encalada, porque cada uno de ellos explica el origen de los animales o de sus características.

Un ejemplo específico de lo mencionado se encuentra en el cuento Las medias de los flamencos, de Horacio Quiroga, en el que se explica por qué estos animales tienen la piel de las patas de color rojo.

Cierta vez las víboras dieron un gran baile. Invitaron a las ranas y a los sapos, a los flamencos, y a los yacarés y a los pescados. Pero las que

estaban hermosísimas eran las víboras. Todas, sin excepción, estaban vestidas con traje de bailarina, del mismo color de cada víbora. Solo los flamencos, que entonces tenían las patas blancas, como tienen muy poca inteligencia no habían sabido cómo adornarse. Envidiaban el traje de todos, y sobre todo el de las víboras de coral.

Un flamenco dijo entonces:

–Yo sé lo que vamos a hacer. Vamos a ponernos medias coloradas, blancas y negras, y las víboras de coral se van a enamorar de nosotros. Entonces un tatú, que había ido a tomar agua al río, se quiso burlar de los flamencos y les dijo, haciéndoles un gran saludo:

–¡Buenas noches, señores flamencos! Yo sé lo que ustedes buscan. No van a encontrar medias así en ningún almacén. Tal vez haya en Buenos Aires, pero tendrán que pedir las por encomienda postal. Mi cuñada, la lechuza, tiene medias así. Pídanselas, y ella les va a dar las medias coloradas, blancas y negras. Pero no eran medias, sino cueros de víboras de coral, lindísimos cueros recién sacados a las víboras que la lechuza había cazado.

Pero los flamencos, como son tan tontos, no comprendían bien qué gran peligro había para ellos en eso, y locos de alegría se pusieron los cueros de las víboras de coral, como medias, metiendo las patas dentro de los cueros, que eran como tubos. Y muy contentos se fueron volando al baile. Cuando vieron a los flamencos con sus hermosísimas medias, todos les tuvieron envidia. Pero poco a poco, sin embargo, las víboras comenzaron a desconfiar. De repente un flamenco tropezó con el cigarro de un yacaré, se tambaleó y cayó de costado. Enseguida las víboras de coral corrieron con sus farolitos, y alumbraron bien las patas del flamenco. Y vieron qué eran aquellas medias, y lanzaron un silbido que se oyó desde la otra orilla del Paraná.

–¡No son medias! –gritaron las víboras–. ¡Sabemos lo que es! ¡Nos han engañado! ¡Los flamencos han matado a nuestras hermanas y se han puesto sus cueros como medias! ¡Las medias que tienen son de víboras de coral!

Al oír esto, los flamencos, llenos de miedo porque estaban descubiertos, quisieron volar; pero estaban tan cansados que no

podieron levantar una sola pata. Entonces las víboras de coral se lanzaron sobre ellos, y enroscándose en sus patas les deshicieron a mordiscos las medias. Les arrancaron las medias a pedazos, enfurecidas, y les mordían también las patas, para que murieran. Pero los flamencos no murieron. Corrieron a echarse al agua, sintiendo un grandísimo dolor. Gritaban de dolor, y sus patas, que eran blancas, estaban entonces coloradas por el veneno de las víboras. Pasaron días y días y siempre sentían terrible ardor en las patas, y las tenían siempre de color de sangre, porque estaban envenenadas. Hace de esto muchísimo tiempo. Y ahora todavía están los flamencos casi todo el día con sus patas coloradas metidas en el agua, tratando de calmar el ardor que sienten en ellas. Quiroga, (1918).

### **1.3.4 Análisis del espacio**

Para conceptualizar el espacio, Chiriboga (2000, p. 126) menciona que “El espacio es el escenario concreto o abstracto en donde se desarrollan los acontecimientos (...). Estos elementos en la narrativa infantil tienen caracteres especiales. El número de personajes es reducido, escenarios naturales y fantásticos, llamativos, llenos de colorido. Desarrolla un solo motivo. La historia necesariamente debe tener algún aspecto maravilloso y otros con caracteres de verosimilitud que despierte el interés del lector”.

De acuerdo al concepto, el espacio es el lugar en el que se desarrollan los acontecimientos. La naturaleza es el escenario favorito de Oswaldo Encalada para desarrollar sus cuentos. El bosque de Jarislandia es un ícono en las obras del autor, es un lugar en el que los animales cobran vida, todo tiene un significado y un sentido basado en aspectos mágicos y fantásticos.

Oswaldo Encalada, al referirse a su cuento denominado Jarislandia, menciona que “el nombre es creación personal, el término tiene dos acepciones. Jaris del griego que significa gracia y landia de origen indu-europeo que significa tierra. Entonces Jarislandia es la tierra de la gracia, en el amplio sentido es lo gracioso, lo amable y lo dulce”.

En el siguiente párrafo se observa un extracto en el que se narra las características del bosque:



“El bosque de Jarislandia era un lugar melancólico, porque venía el sol cada mañana y no había ni una voz que cantara al amanecer. Llegaba el mediodía y todos los pájaros se miraban mudos y tristes pues no podían decirse nada...”.

Además, es importante destacar que al inicio del libro se encuentra un mapa del bosque de Jarislandia ilustrado por Paola y Gabriel Karolys, en el cual se detallan lugares como la Región de las Desventuras, las Cumbres del Inframundo, El Puerto de los Cantares, La Villa de Jarislandia, el Lago de la Esperanza, el Lago del Eterno Abismo, entre otros. Aspectos que le permiten al lector imaginar el escenario en el que se desarrollan las historias.

En este mapa podemos ver la intertextualidad gráfica que utiliza el autor, este mismo aspecto con características similares lo encontramos en los libros Crónicas de Narnia, de C.S. Lewis, el mapa introductorio contiene nombres de lugares denominados: La travesía del Viajero del Alba, La Silla de Plata, Tierras salvajes del Norte, Narnia, Las Islas Solitarias, El gran Océano Oriental. Lewis (2005 p. 1).

A través del presente análisis creo que el autor utiliza como escenario de sus cuentos la naturaleza debido a la gran sensibilidad que tiene, además es un homenaje a todos los seres vivos independientemente de su tamaño o estructura física. En cada escenario se encuentra un mensaje de profunda reflexión.

### **1.3.5 Análisis del tiempo**

El tiempo es el aspecto cronológico a través del cual se desarrollan los acontecimientos. Según Bal (2009, p. 45) “Se ha definido a los acontecimientos como procesos. Un proceso es un cambio, una evolución, y presupone, por tanto una sucesión en el tiempo o una cronología. Los acontecimientos ocurren durante un cierto tiempo y se suceden en un orden”.

Para destacar el tiempo, el escritor utiliza la siguiente frase característica en varios de sus cuentos: “Hace muchos, muchos años, que ya nadie se acuerda...”

En el Jurupi Encantado el tiempo sigue un orden cronológico muy parecido a la crónica y al relato de acontecimientos. Esta característica determina un proceso secuencial en el desarrollo de los acontecimientos.

### **1.3.6 Análisis de elementos simbólicos**

...El hombre necesita símbolos para entrar en el terreno de lo concreto, de lo palpable, que de otro modo no podría entenderse, Biedermann (1993, p. 1). Como afirma el

autor, el ser humano recurre a símbolos para entender y hacerse comprender, es por esto que se analizará la simbología encontrada en el cuento.

La primera simbología representa la semilla, y tomando un concepto del autor la semilla es:

Encalada, (2002, p.128) al referirse a las semillas de los vegetales manifiesta que son una especie de huevos imperfectos, porque contienen únicamente las partes constitutivas de la planta. Les hace falta, para perfeccionarse, el elemento masculino; y hemos descubierto que ese elemento es el agua (...) Una semilla rodeada de tierra completamente seca nunca germinará, como una hembra solitaria; pero si se le agrega agua, al cabo de poco tiempo dará origen a otro ser. El agua tiene la virtud de una llave, que puede abrir, sin provocar estragos, el agujero de la semilla y de introducirse en su interior.

El autor menciona la importancia de la semilla y la función del agua como su complemento, lo realiza en la publicación de Bestiario razonado & Historia natural. Este hecho permite destacar la preocupación del autor por el origen de los elementos o aspectos del universo. El escritor utiliza este pensamiento en el relato denominándole a esa semilla como Jurupi y que en el cuento tiene como función dar lugar al canto de las aves, como se observa en el siguiente párrafo:

“–Para que las aves tengan su canto, debes encontrar el Jurupi encantado –dijo el hada–. En su interior se encuentran las semillas del canto. Cuando lo encuentres debes romperlo y dar una semilla a cada ave”. Encalada, (2010, p. 9).

En esta cita se encuentra la esencia del Jurupi encantado, porque el autor a través de este primer relato da vida y alegría al bosque con la recuperación del canto de las aves.

Un nuevo elemento de análisis representan las hadas, para Bazante, (2000, p.151) “Las hadas son personajes con características humanas, tanto en el físico como en el comportamiento psicológico, poseedoras de poderes mágicos, capaces de producir encantamientos y transformaciones como el Príncipe Rana, Pinocho, La Cenicienta”.

**El símbolo de las hadas** pertenece a la época de la burguesía, formaron parte de la historia social, del reflejo económico de la época, de las marcadas diferencias económicas, de la abundancia, el derroche y la extrema pobreza, aspectos que se han vivido desde el inicio de la humanidad.

En el Jurupi, el hada de las aves interviene como mediadora en las diferentes situaciones que se desarrollan. Es el personaje al que recurren todas las criaturas en caso de necesitar sabios consejos, ella tiene la respuesta a todo tipo de inquietud, de problema, de urgencia, de desesperación. Permanece en su mundo dispuesta a orientar al que pidiese su ayuda. Este personaje cumple un papel fundamental dentro del relato puesto que contribuye a la felicidad de los otros.

En el texto encontramos frases que se refieren a la importancia del hada de las aves para los habitantes de Jarislandia:

“...la lechuza recordó las antiguas leyendas (...) hablaban de que en el bosque, en algún lugar escondido y secreto, vivía el hada de las aves”. Encalada, (2010, p. 7).

**La gente bichita** es un nuevo símbolo. El diccionario de la lengua española (2005, p. 198) identifica “bicho” como masculino y lo define como algo despectivo: un animal, un ser orgánico.

Según la definición un bicho es un animal inferior que, incluso, puede causar daño. El escritor utiliza ese término pero lo hace en diminutivo y en femenino “bichita” para referirse a todos aquellos animales pequeños e indefensos del bosque. El autor personifica a los bichos considerándolos como la gente que habita el bosque de Jarislandia, a través de las historias se da un valor a cada especie que, por más pequeña y al parecer insignificante, contribuye para el desarrollo y sostenimiento de la naturaleza.

Al referirse a la gente bichita, Oswaldo Encalada dice que “la visión de los seres humanos tan cercana a la de los animales no es suya, esa visión es de Horacio Quiroga, cuando él habla de la Tortuga Gigante, de Las Medias de los Flamencos, Los Cachorros de Coatí, este autor le pone muchísimo cariño a estas criaturas y creo que yo lo llevé un poco más adelante para que sean vistos como gente y al mismo tiempo parte de los bichos, con las mismas categorías que las personas, por eso tienen sentimientos, pueden pensar, planificar como el caso del cuento El ciempiés volador”\*.

La frase “gente bichita” la encontramos en todo el texto, puesto que las historias se desarrollan en torno a ellas:

“...en sus aguas vive también la gente bichita: multitudes de pequeños insectillos, lombrices diminutas de color anaranjado, libélulas, escribanos, pulgas de agua, moscas enanas, seres tan pequeños que pueden pasar desapercibidos”. Encalada (2010, p. 17).

El autor utiliza esta denominación para referirse a todos los animales pequeños del bosque. De esta forma, estos seres son tratados con mucho cariño y respeto en todas sus historias, resaltando ante todo su aporte para el desarrollo significativo de la naturaleza. Además, los elementos simbólicos de un cuento cumplen la función de establecer una relación directa entre los aspectos reales y los fantásticos.

### **1.3.7 Análisis textual**

Vladimir Propp, al analizar los cuentos folclóricos llega a la conclusión de que “todos ellos se rigen por ciertos patrones y funciones” (Peña, 2010, p. 16). Es decir, establece la estructura constante de los cuentos de hadas y llega a anotar un sistema funcional que los distingue. En su análisis llega a la conclusión de que estos elementos contienen siempre partes fijas en una compleja y ordenada sintaxis.

Según el autor citado, las funciones que nos sirven para analizar los cuentos son las siguientes:

- 1.- Alejamiento.
- 2.- Prohibición manifestada por el héroe.
- 3.- Infracción de esta prohibición.
- 4.- Interrogación (el agresor trata de obtener informes).
- 5.- Información.
- 6.- Engaño.
- 7.- Complicidad involuntaria (la víctima se deja engañar).
- 8.- Daño o falta (la narración puede empezar aquí con una simple falta).
- 9.- Mediación o momento de transición (el héroe es puesto al corriente, se le envía a reparar el daño o la falta).
- 10.- Comienzo de la acción reparadora.
- 11.- Partida.
- 12.- Primera función del donante (el héroe es sometido a una prueba que le prepara para recibir un auxiliar mágico).

- 13.- Reacción del héroe.
- 14.- Recepción del objeto mágico.
- 15.- Desplazamiento en el espacio, viaje con un guía.
- 16.- Combate (con el agresor).
- 17.- Marca (recibida por el héroe).
- 18.- Victoria del héroe.
- 19.- Reparación (del daño o la falta)
- 20.- Regreso.
- 21.- Persecución.
- 22.- Socorro.
- 23.- Llegada de incógnito.
- 24.- Impostura.
- 25.- Tarea difícil impuesta al héroe.
- 26.- Tarea cumplida.
- 27.- Reconocimiento.
- 28.- Desenmascaramiento (del héroe falso o del agresor).
- 29.- Transfiguración del héroe.
- 30.- Castigo (del héroe falso o del agresor).
- 31.- Matrimonio del héroe.

Las funciones mencionadas se identifican en el cuento El Jurupi Encantado en los siguientes ejemplos.

### **1.- Alejamiento (de un miembro de la familia)**

El alejamiento de un ser querido siempre deja una sensación de tristeza y dolor. En los cuentos clásicos fue muy utilizado para marcar el inicio de la historia, un ejemplo de

ello lo encontramos en el cuento de Hansel y Gretel. Los niños tuvieron que alejarse del hogar debido a que la economía familiar no era buena. En el transcurso de esa experiencia sufrieron una serie de dificultades y limitaciones.

En el cuento El chirote valiente, el protagonista tiene que alejarse de su hogar para buscar las semillas con el fin de que las aves del bosque puedan sobrevivir. Inicia un largo recorrido, atraviesa una serie de peligros pero, finalmente, logra su objetivo.

En los siguientes ejemplos se observa la utilización de esta función en el cuento El Jurupi Encantado.

“...Adiós, señora rana, nos vamos a buscar la vida en otras tierras –le dijo el oso de anteojos, que se marchaba con toda su familia...” Encalada (2010, p. 23).

“...Y hacia allá fue. Voló y voló todo el día, y cuando ya se sintió cansado se posó en unas matas de retama...” Encalada (2010, p. 31).

## **2.- Prohibición (manifestada al héroe)**

El impedimento siempre ha tenido su espacio en los cuentos tradicionales, este elemento se evidencia en los libros perturbadores. Aquellos que producen una sensación de inestabilidad en la mente del lector, que dejan sensaciones amargas y que a veces pueden causar conmociones porque son devastadores. Recordemos la historia de Barba Azul, el protagonista prohíbe a su esposa abrir uno de los dormitorios de la casa. Ella desobedece y se presenta el conflicto del cuento.

El autor en El Jurupi Encantado utiliza esta prohibición de manera diferente y sutil. Es un impedimento a recordar el respeto que debe tener al llegar en un lugar desconocido. No hay la amenaza de muerte y rechazo como en el caso de Barba Azul.

“...la lechuza entró sin permiso a la cueva del hada de las aves... la lechuza sintió vergüenza de haber entrado sin permiso”. Encalada (2010, p. 9).

“...no debes mojar te todo el cuerpo. Solo las patitas delanteras y con ellas tratar de hacer lo que te he dicho...” Encalada (2010, p. 68).

## **3.- Infracción de esta prohibición**

La transgresión y quebrantamiento de una norma tiene sus consecuencias. En los cuentos tradicionales generalmente era la muerte. Recordemos el caso de Blanca Nieves, cuando el destino la mantuvo más hermosa que su madrastra tuvo que huir para no ser asesinada.

La infracción en El Jurupi Encantado se da mediante la consiguiente justificación “– Discúlpame hada de las aves, no sabía que este lugar era tuyo. Entré porque necesitaba descansar del día y del viaje. Pero es a ti precisamente a quien busco–”. Encalada (2010, p. 9).

Existe en este párrafo un quebrantamiento a una norma de respeto puesto que hay que tener mucho cuidado con los espacios que son personales, en esta ocasión se trata de la casa del hada de las aves.

#### **4.- Interrogación**

Esta función está presente en todos los cuentos como una estrategia para los diálogos. En los relatos clásicos encontramos innumerables ejemplos. En la narración motivo de estudio, la conversación es constante entre la lechuza y los diferentes mediadores.

“–¿Para qué me necesitas? – Interrogó el hada de las aves”. Encalada (2010, p. 9).

“–¿Y qué es un libro?”

“–¿Y para qué sirve?”

“–¿Y tú sabes mucho, hombre del libro en la mano?” Encalada (2010, p. 61).

El autor utiliza constantemente esta función como un elemento básico para crear el diálogo entre los diversos personajes.

#### **5.- Información**

El héroe ante el problema busca soluciones, solicita información a la persona adecuada. Considerando que la información es un conjunto organizado de datos procesados que constituyen un mensaje que cambia el estado de conocimiento del sujeto o sistema que recibe dicho mensaje. En El Jurupi Encantado, la lechuza pregunta constantemente puesto que los elementos informativos le permitirán alcanzar sus objetivos.

“...Para que las aves tengan su canto, debes encontrar el Jurupi encantado... En su interior se encuentran las semillas del canto. Cuando lo encuentres debes romperlo y darle una semilla a cada ave”. Encalada (2010, p. 9).

“...Dime, dime, gran señora,

¿dónde puedo encontrar

al ser que nos enseñe a hablar?

La lechuza le informó

– toma comida y duerme en mi casa.

mañana con el nuevo día

te podré señalar la vía”. Encalada (2010, p. 84).

La función de la información ayuda a mantener el hilo conductor de la narración. Todo el tiempo los personajes buscan y se apoyan en la información que les facilita conseguir sus propósitos.

## **6.- Partida**

El viaje es un símbolo de una búsqueda constante de la existencia humana. Un ejemplo de ello es el cuento clásico de El Patito Feo. El protagonista en un momento de su vida emprende una partida hacia otros lugares, su objetivo es la permanente necesidad de encontrar paz y comprensión en un nuevo ambiente.

En el cuento de El Jurupi Encantado, la lechuza emprende el viaje con una meta clara que es encontrar el medio que le permitirá mantener su propia existencia y la de todas las aves del bosque de Jarislandia.

“...la lechuza voló muy rápidamente porque sabía que debía encontrar a los niños en el pueblo... voló como una flecha...” Encalada (2010, p. 11).

La partida es un elemento que conlleva tristeza y sufrimiento. Estos aspectos contribuyen a mantener al lector interesado en el aspecto narrativo.

## **7.- Recepción del objeto mágico**

En los cuentos fantásticos de occidente este objeto está representado en una llave, una frase o en la varita mágica de las hadas. Constituye un símbolo de poder para cumplir con los deseos.

El escritor en El Jurupi Encantado le da la posibilidad a la lechuza de obtener ese objeto mágico representado en la semilla, en una hoja o en una frase. Considera el autor un objeto mágico a la semilla debido a que a través de ella los animales podían cantar y emitir los sonidos.



“...los niños jugaban con unas bolitas negras, redondas y brillantes... esperaba que los niños se descuidaran para robarlo... era el encantado, saltó del bolsillo del niño y se fue rodando, voló hasta el suelo y tomó en su pico el Jurupi...” Encalada (2010, p. 14).

## **8.- Desplazamiento en el espacio, viaje con una guía**

En los cuentos de hadas, el guía puede estar representado por un objeto o una persona. En el cuento de la Sirenita, por ejemplo, la protagonista siempre fue guiada por su abuela.

En El Jurupi Encantado, la lechuza tiene como guía una planta.

“Pero no sabía la dirección, así que sacó de su cartera la hierbita mágica y le dijo: – Hierbita de san Andrés, ayúdame en un dos por tres”. Encalada (2010, p. 11).

Al final de cada cuento, el héroe tiene como reconocimiento a la persona amada y la eterna felicidad. Todos los cuentos clásicos tenían un final feliz.

En este cuento del Jurupi, la felicidad se ve reflejada en el canto de los animales y en la alegría de todos los habitantes del bosque.

“Y todos los animales que viven en el suelo, las grandes bestias y la gente bichita, salieron del suelo asombrados de oír tantas y tan alegres voces, que se sintieron transportados al paraíso”. Encalada (2010, p. 15).

### **1.3.8 Análisis de valores literarios**

En el cuento de El Jurupi Encantado encontramos como primer recurso literario lo maravilloso.

Carrilla (1978, p. 20) afirma que “el cuento maravilloso pertenece a lo que escapa, o está en los límites de la explicación científica y realista; lo que está fuera del mundo circundante y demostrable”.

Los cuentos de El Jurupi Encantado se caracterizan por la **presencia de personajes mágicos** que se perciben como reales a lo largo de toda la historia, por ejemplo, el hada de las aves y la personificación de animales. Las descripciones son cortas destacando las características de ciertos personajes y finalmente los personajes tienen que atravesar pruebas u objetivos para lograr la felicidad. El cuento maravilloso ha existido en todos los tiempos, toma ese nombre a partir de estudios realizados por Vladimir Propp, en este mundo todo es posible y el lector permanece consciente de

que cualquier cosa puede suceder con la trama en general o un personaje en particular. En El Jurupi Encantado desde su título nos lleva a imaginar que en ese bosque se va a desarrollar una historia diferente. El autor aplica lo maravilloso como un recurso para mantener el interés del relato a lo largo de toda la lectura del cuento.

Un segundo recurso literario es la utilización de **frases reiterativas** (que se repiten), exhortativas (expresan mandato, ruego, pedido o consejo) y desiderativas (deseo).

Un tercer recurso es la **utilización de la rima**. Freire, (1990, p. 130) afirma que “la rima consonante es llamada también rima perfecta o total, es la que se produce entre dos o más versos, cuando los fonemas de sus últimas palabras coinciden a partir de la vocal acentuada”.

Como se expresa en el concepto, este tipo de rima tiene una coincidencia tanto en las vocales como en las consonantes con versos pareados. En este cuento del Jurupi se formulan rimas de manera poética al finalizar cada relato. La rima es utilizada de manera mágica a lo largo de toda la estructura narrativa. La métrica es libre puesto que no está sujeta a medida.

Algunos ejemplos de la rima consonante:

### **DOS VERSOS**

–Ramita de ají rocoto

dame fuerzas, que ya me agoto. Encalada (2010, p. 31).

### **TRES VERSOS**

-Cascarita de aliso seco,

ayúdame a estar despierta

para dar la voz de alerta (Encalada, 2010, p. 26).

### **CUATRO VERSOS**

Patita de conejo,

oye mi conjuro.

dame tu mejor consejo,

para salir de este apuro (Encalada, 2010, p. 55).

### 1.3.9 Valores históricos y sociales

En toda obra encontramos valores históricos y sociales. El término valor definido por Fischer (1992, p. 29) dice “El valor es una concepción explícita o implícita de lo deseable, específica de un individuo o característica de un grupo y que orienta las modalidades y el sentido de su acción”.

Es importante destacar también que los valores se clasifican en personales como la felicidad, en morales como la obediencia, responsabilidad y esfuerzo, dentro de los sociales están el hábito de trabajo, el espíritu de familia. Finalmente, los valores trascendentales son el cultivo de las creencias, actitudes de respeto ante los enigmas del universo y la vida humana.

En el libro El Jurupi Encantado, se observan muchos valores como la solidaridad, este aspecto se encuentra en el cuento El llamado de la rana, cuando la rana invita a todos los animales del bosque para que tomen el agua de su charco.

La amistad se promueve en el cuento El gusano Arturo, el protagonista invita a todos los animales del bosque a leer y escribir en la biblioteca de Jarislandia.

El respeto es un valor que practican todas las criaturas del bosque; pero, sobre todo la gente bichita que asume la responsabilidad de trabajar y contribuir con el bienestar colectivo.

En cuanto a las canciones y rondas infantiles que se encuentran en el cuento El tocte maravilloso, es importante destacar que constituyen valores históricos y recursos didácticos, son una valiosa fuente de apoyo para la adquisición de conocimientos, no solo de tipo formativo sino también dentro del ámbito general de formación de un individuo. Las rondas y canciones son elementos de expresión muy completos puesto que permite la participación activa del niño, mejora en forma espontánea su desarrollo integral, además estimula la convivencia social. Representa una estrategia para fomentar buenas y saludables relaciones entre los niños, como lo afirma Cuesta (1987, p. 120):

Los niños tienen gran parte de su vida dedicada a las actividades lúdicas entre ellas las rondas; actividad social que desarrolla la creatividad, imaginación y contribuye a la solución de problema (adaptación, ubicación, respeto al compañero, manejo de espacio). La ronda no es una actividad solitaria sino social y comunitaria, el niño

expresa mejor su “Yo” y se proyecta más satisfactoriamente cuando hay otros niños de su edad presente.

A continuación, se transcriben algunas de las rondas tradicionales de nuestro país, las mismas que se encuentran en el cuento El tocte maravilloso.

### **1.- ¿A dónde va la reina coja, riduflán, riduflancito?**

–Voy a recoger violetas, riduflán, riduflancito.

–¿Para qué son las violetas, riduflán, riduflancito?

–Para perfumar mi manto, riduflán, riduflancito (Encalada, 2010, p.100).

### **2.- El floró está en mis manos**

De mis manos ya pasó.

### **3.- Jugando a la pájara pinta**

Sentadita en el verde limón

Con el pico recoge la rama,

Con la rama recoge la flor,

Ay, ay, ay, tú eres mi amor.

### **4.- Aserrín, aserrán, los maderos de San Juan**

Piden pan, no les dan.

Piden queso, les dan hueso,

y les cortan el pescuezo.

### **5.- NANA**

Arurururata

Que parió la gata

Cuatro romanitos

Y una garrapata.

## 6.- Señor Hortelano

Le pido que corte el peral

Para que pueda nacer mi lindo trigal. Yo cortaré el peral,

Para que a la hormiguita le nazca su lindo trigal.

Al leer los cuentos de El Jurupi Encantado, el lector tiene la posibilidad de mirar otras formas de amar y respetar la naturaleza a través de la creatividad e imaginación de su autor.

Al respecto de las rondas, el escritor menciona que \* “siempre me ha interesado el ámbito de la cultura popular. Tengo un trabajo recopilado de juegos, canciones, trabalenguas, preguntas capciosas y pegadas. Son juegos que actualmente los niños ya no conocen porque sus padres ya no les hablan del tema. Personalmente me interesa trasladarles a los cuentos”.

Además, el autor utiliza en los cuentos de El Jurupi Encantado nombres tradicionales de nuestra cultura para identificar a sus personajes, es así como encontramos a Dorotea, Arturo, Jorge Luis, Margarita, Belisario. Con este aspecto el escritor rescata la tradición de los nombres ya que actualmente la tendencia es la aculturación, es decir, el tomar nombres de culturas extranjeras que no tienen ninguna relación con nuestro desarrollo cultural e histórico.

Como se ha podido analizar, en El Jurupi Encantado encontramos una serie de aspectos que denotan un rescate de las tradiciones y costumbres de nuestro entorno, es un libro que permite disfrutar de una lectura sencilla en la que se observan diversas situaciones donde se valora nuestra realidad cercana e inmediata.

## **CAPÍTULO II. ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LOS PERGAMINOS DE JARISLANDIA**

*“La magia es un puente que te permite ir del mundo visible hacia el invisible. Y aprender las lecciones de ambos mundos”. Paulo Coelho.*

TÍTULO: Los Pergaminos de Jarislandia

AUTOR: Oswaldo Encalada Vásquez

EDICIÓN: 2011. Edit. NORMA

GÉNERO: Cuento Infantil

## **2.1 Argumento y personajes de Los Pergaminos de Jarislandia**

Los Pergaminos de Jarislandia es una obra en la que encontramos once cuentos que son la continuación del libro El Jurupi Encantado. Por lo tanto, hablamos de intratextualidad, que según Manuel Peña Muñoz (2010, p. 79) “...es la relación de un texto literario con otros del mismo autor...”

Oswaldo Encalada en su libro de cuentos denominado El Jurupi Encantado crea un personaje llamado el escribano, este a su vez escribe en un cuero de culebra todas las historias que se desarrollarán en un nuevo cuento llamado Los Pergaminos de Jarislandia.

En el primer cuento de la obra se observa que **el escribano** se reencuentra con el hombre que le enseñó a escribir, su principal sueño era hacer un libro y empezó la gran tarea con la escritura en pedazos de cueros de culebra. En este corto diálogo, el escribano le cuenta al hombre que tiene su patuscrito en el que narra las Crónicas de Jarislandia con preciosas letras y con tinta de piñán. Al despedirse solicita cuidar su trabajo y a su regreso conversar sobre las impresiones acerca de su preciado texto. El hombre de inmediato comienza a leer las crónicas que contienen los siguientes cuentos:

**El oso hormiguero y las hormigas**, la historia narrada nos presenta a dos personajes (el oso y la hormiga) que todo el tiempo tenían dificultad en compartir la comida, puesto que al ser más grande el oso, se llevaba la mejor parte. Hasta que un día las hormigas decidieron organizarse y trabajar en equipo y cuando observaron al oso listo para llevarse la comida lo impidieron forcejeando tanto que alargaron el hocico del oso y ellas (las hormigas) cambiaron la forma de su cintura debido a que se apoyaban

para conseguir su objetivo, de esta manera se explica el aspecto físico que tiene cada especie.

Con este cuento el escritor explica el aspecto físico del oso hormiguero, su cuerpo fornido y como característica especial su hocico alargado, que fue deformado en el momento que no deseaba compartir la comida. En cambio, las hormigas siempre han sido conocidas como aquellos animales que trabajan en equipo, que son solidarias y que defienden su alimento con tanta fuerza que en su cuerpo se reflejó la huella de su esfuerzo.

**Los ciempiés y los sin pies** es una historia que narra cómo eran antes los cincuenta pies. Ellos no estaban conformes con el número de sus patas porque no podían desplazarse con rapidez. De manera que deseaban tener cien patas, así que una noche el jefe pidió que para dormir se sacaran los pies, él mencionó mayor comodidad, con sus argumentos convenció a todos. Esa noche cuando todos dormían se robó los pies de sus amigos, le calzaron muy bien y antes de que alguien se despierte buscó una nueva madriguera con su grupo. Los ingenuos cincuenta pies se despertaron y no encontraron sus pies, ante esta traición tuvieron que arrastrarse por el suelo. Desde aquel día mantienen enemistad los ciempiés y las lombrices.

Este cuento nos narra la historia de los ciempiés y de las lombrices. El escritor explica de manera lúdica, en primer lugar, a que se deben las características físicas y, en segundo lugar, por qué no se llevan bien. En esta narración encontramos la dualidad honestidad y deshonestidad, ya que los ciempiés para tener más comodidad se robaron los pies de sus amigos.

En **La historia de los asaltamontes** se explica que su nombre se debe a que asaltaban a las abejas con el fin de robarles el néctar. Cansadas de este sufrimiento una de las abejas buscó al hada de la gente bichita y le pidió consejo. El hada se ingenió la manera de encontrar un espino de cactus como arma de defensa de las abejas, les colocó en el rabo y determinó que jamás iban a ser maltratadas por los asaltamontes; al menor peligro, ellas se defendían con el aguijón. De esta manera, los asaltamontes perdieron la **a** y se quedaron como saltamontes, y cuando se encuentran con una abeja huyen recordando el doloroso pasado.

En este cuento las abejas obtienen ayuda del hada y se descubre por qué el aguijón que llevan en la cola les ayuda a defenderse de cualquier peligro y como arma especial en su lucha por la supervivencia.



En el cuento **La pereza y la tortuga**, la historia menciona que el hada tenía la costumbre de despertar a todos los animales del bosque con la ayuda de su varita mágica. Un buen día encontró a la tortuga plácidamente dormida, el hada cuestionó su comportamiento y después de algunas reflexiones expresó que ella tenía todas las perezas del resto de animales; sin embargo, estaba dispuesta a realizar un esfuerzo e iba a caminar aunque de manera lenta.

La tortuga siempre ha sido relacionada con la lentitud, en este cuento, el autor explica que en esta especie están guardadas las perezas de todos los animales del bosque, por ello tiene esa característica.

**Las cebras**, en este cuento, cuando el hada de la gente bichita repartía los colores a los animales, el día y la noche se presentaron a proporcionarle su ayuda; pero, el hada anunció algunas diferencias. Sin embargo, les dio la posibilidad de que trabajen de manera conjunta pintando a las cebras, los ayudantes se pusieron de acuerdo y las pintaron de manera sincronizada, es por ello que la cebra tiene esos dos colores en franjas blancas y negras. Al hada no le gustó el resultado; pero como ya estaba hecho no le quedó otra alternativa que respetar el trabajo, pero desde aquel momento no les dio ningún otro animal.

El autor narra la historia del por qué las cebras tienen esos singulares y llamativos colores en su piel. Se puede mencionar además que la relación entre el día y la noche se quedó impregnada en la cebra, los opuestos encuentran un lugar en el que ocupan su propio espacio.

**La casa de Pedrito**, en este cuento el hada de las aves inicia con la distribución de un lugar para vivir y la selección de alimentos, hasta que intempestivamente apareció Pedrito, un gorgojo que le pedía casa y comida. El hada estaba muy ocupada por lo que solicitó trabajar sin interrupción y ante la insistencia del gorgojo se lo metió en el bolsillo. Allí por coincidencia se había quedado un maíz, el pequeño gorgojo imaginó que esa era la casa que le asignaba el hada, así que raspó, comió bien y se instaló. En la tarde, el hada cansada del trabajo se acordó de su pequeño amigo, metió la mano en el bolsillo y lo encontró plácidamente descansando, se tranquilizó y le dejó allí; desde aquel entonces esa es su casa.

La casa del gorgojo es una singular historia en la que se explica, que por un olvido del hada este pequeño animal encuentra su comida y una cómoda vivienda.

En una nueva historia se narra que **el conejo** debía repartir las estrellas en el cielo, este era un encargo del hada de la gente bichita; pero, lamentablemente el raposo

apareció por allí. Entonces, empezó entre ellos un conflicto quitándose el saco de estrellas. En el forcejeo las estrellas se regaron, desde aquel entonces se le denomina el camino del conejo a todas las estrellas difuminadas en el cielo.

**La luna de Jarislandia** comienza con la historia de Roberto, un saltamontes que miró repentinamente al cielo en el que descubrió el crecimiento acelerado de la luna, tal fenómeno le asustó. Su preocupación era muy grande por lo que buscó ayuda; sacó algunos amuletos de un cofre pidiendo consejo a la pepa de aceituna, la hoja de llantén, de aliso, una hoja de col morada, esta última le recomendó conversar con el hada, la buscó y el hada le envió con la lechuza, a la que se le ocurrió reunir a toda la gente bichita para que con proyectiles evitasen que la luna cayera sobre el bosque, y así lo hicieron todos. Por eso, ahora se pueden ver esos disparos convertidos en manchas lunares.

El cuento de **La posada del hombre** narra que un joven al barrer toda su casa sacó el polvo y con él a toda la gente bichita. La multitud muy preocupada se quejó con el hada quien sensible frente al reclamo pidió al hombre convivir con las pequeñas criaturas, él aceptó debido a los argumentos que cada uno de los bichitos tenía.

**La mosca**, relata la historia del día en el que el hada trabajaba en la distribución de diversos objetos, la mayoría de ellos muy pesados. El insecto quería colaborar; pero, la tarea no era para su escasa estatura. El hada compadecida y a la vez agradecida por querer ser útil, le dio por encargo llevar un paquete de achira con la recomendación de no abrirlo y depositarlo lo más lejos posible del lugar. La mosca, que era muy curiosa, desobedeció y un fuerte olor salió de él, al no cumplir las órdenes de la hada se quedó como castigo con la característica de estar siempre cerca de la basura, por eso es que vemos a estos insectos en los lugares en los que encontramos cosas sucias.

Con este cuento el autor explica por qué este insecto prefiere estar en lugares desagradables, su desobediencia le determinó esta característica.

## **2.2 Análisis intratextual de Los Pergaminos de Jarislandia**

Entre los aspectos intratextuales encontrados en el cuento Los Pergaminos de Jarislandia están:

**Frases de introducción.** Cada cuento comienza con una frase especial, no hay precisión del tiempo en el que se desarrollan los hechos. Este es un procedimiento de

escritura narrativa, utilizada desde los tiempos medievales en cuentos como La cenicienta, Las mil y una noches, Blanca Nieves, entre otros.

A continuación tenemos algunos ejemplos extraídos del cuento Los Pergaminos de Jarislandia en las que se utilizan frases introductorias conocidas:

Antes, en el tiempo antiguo cuando los días todavía no habían adquirido toda la claridad...

Antes, cuando el tiempo era tan reciente, que brillaba...

Antes, mucho antes, cuando la niña de los ojos era todavía una bebé...

Hace mucho, mucho tiempo que ya nadie se acuerda...

Hace mucho, mucho tiempo, antes de que comenzara la cuenta de los años...

En el principio cuando el tiempo y el viento andaban juntos...

Hace mucho tiempo cuando el agua recién se volvió andariega... (Encalada, 2010, p. 54).

Al respecto, el autor menciona que \*‘‘estas frases están en mis cuentos porque esas historias lamentablemente ya nadie se acuerda, porque están desplazadas por los medios de comunicación e Internet. He visto con bastante preocupación que la tecnología ha llegado con fuerza a los niños y esto no le permite que conozca sus raíces a través de sus padres...’’

**El espacio** es otro elemento simbólico en los cuentos del autor, puesto que los hechos se desarrollan en el mismo escenario, el bosque de Jarislandia. Este lugar lo encontramos en otras obras del mismo autor como Gabichuela y el país de los estornudos (esta obra se denomina así porque la protagonista tuvo que ir hacia el país de los estornudos para recuperar las letras que un ogro le robó), El Bosque de Jarislandia y Los Pergaminos de Jarislandia. El escritor mantiene sus historias alrededor de un ambiente específico.

**Los personajes**, el hada de los bichitos reaparece en la obra para dar lugar al aspecto mágico en todo el proceso narrativo de los diversos cuentos, se le nombra al escarabajo Jorge Luis (el escribano), cuyo personaje nace en la obra de El Jurupi Encantado, la rana Margarita también es mencionada en las narraciones.

El lector tiene la posibilidad de reencontrarse tanto con ambientes como con personajes que le serán familiares, puesto que en las distintas obras del escritor Oswaldo Encalada una característica constante es la intratextualidad.

### **2.3 Símbolos en la obra Los pergaminos de Jarislandia**

Un primer aspecto de análisis es la manera de contar los hechos y sucesos en los cuentos. Esta forma tiene una relación directa con la crónica que “es la exposición objetiva de un acontecimiento a la que el escritor añade una valoración subjetiva, recreando para el lector, desde un punto de vista personal la atmósfera en que se produjo el suceso. Se utilizó en la antigüedad como la herramienta narrativa más adecuada para la transmisión del conocimiento histórico a las generaciones futuras” (Mediascopia, 2009, p. 22).

Según el concepto, la crónica describe los hechos desde el punto de vista de la persona que escribe. Además, las crónicas se narran según el orden temporal en que ocurrieron, a menudo por testigos presenciales o contemporáneos, ya sea en primera o en tercera persona. Partiendo de este concepto, en el cuento Los Pergaminos de Jarislandia, las crónicas son acontecimientos que se dieron en el bosque de Jarislandia y que fueron recopilados por el escribano; él las grabó en un cuero de culebra como patrimonio histórico para las futuras generaciones del bosque.

Un personaje simbólico es el hombre, quien lee las crónicas realizadas por un escarabajo. Tiene como tarea darle su opinión. El hombre es aquel ser que ocupa un papel secundario ya que el protagonista está tomado por la gente bichita de Jarislandia. Representa un símbolo de apoyo en el relato puesto que ayuda al escarabajo a cumplir con su deseo de que su trabajo sea conocido por la gente.

### **2.4 Estructura textual de Los Pergaminos de Jarislandia**

El texto está organizado con once narraciones de cuentos, contiene noventa y cinco páginas. El narrador está en tercera persona, con una estructura lineal que tiene inicio, nudo y desenlace, este aspecto favorece al lector infantil ya que facilita su lectura.

Aquí un ejemplo:

“...Una vez que los bichos entraron en rápido tropel el hombre se quedó solo con el hada. Ella lo miró intensamente a los ojos, luego sopló en su mano derecha y le dejó un poco de luz de amanecer en las pupilas. Por eso es que el hombre tiene esa mirada de amor para con todas las criaturas del bosque”. Encalada, (2011, p. 84).

El cuento está escrito en prosa de fácil lectura que es muy comprensible desde tempranas edades, esta prosa está enriquecida por frases con rimas consonantes a modo de reflexiones y conjuros que los protagonistas de cada cuento utilizan ya sea para lograr sus objetivos o para concluir una historia.

El texto está acompañado de ilustraciones que según Obiols, (2004, p. 29) son “un lenguaje artístico y la razón de su existencia radica en su relación con el texto. Compañero al que clarifica, explica pero, al mismo tiempo, lo elabora y decora. Y todas estas acciones hacen que la propia ilustración se convierta en una fuente de comunicación al margen del dictado del texto”.

Las ilustraciones realizadas por Mónica Vásquez enriquecen la narrativa y, a la vez, constituyen una poderosa fuente de imaginación para el lector. Las ilustraciones son en blanco y negro y dan lugar para que el lector recree su imaginación observando los gráficos que apoyan el proceso lector en cada uno de los cuentos.

Con respecto al texto literario Rodríguez (1990, p. 132), señaló que “el texto literario es el que produce disfrute. Y produce un disfrute de manera textual; es decir, que se da en el texto, por el texto”.

Con esta reflexión se puede afirmar que en el texto el autor despliega su creatividad al escribir términos muy relacionados con la realidad, por ejemplo, usualmente se dice manuscrito ya que es realizado por la mano, en la obra analizada, el escarabajo Jorge Luis lleva al hombre un patuscrito debido a que, la escritura la realiza con la pata.

Además, los diálogos son constantes, conversaciones a través de las cuales los diversos personajes expresan sus pensamientos y sentimientos. La utilización de preguntas y respuestas provocan al lector imaginar el ambiente en el que se desarrolla la historia y hacer realidad aquella fantasía impregnada en cada narración.

Cada cuento finaliza con una frase con rima, siendo una de las características de la escritura del autor. Aquí se visualiza otro aspecto intratextual que ya se detalló anteriormente, una leve diferencia es que en el libro Los Pergaminos de Jarislandia el autor utiliza nombres de plantas, árboles y hojas propias de nuestro entorno como una manera de mantener vivo ese patrimonio de la vida silvestre, que siempre está bajo la amenaza de extinción. Además, con este tipo de frases evoca uno de los aspectos culturales de nuestro pueblo, la superstición, que representan acciones a las que recurre el ser humano en esa constante búsqueda de explicación. Una superstición es una creencia en hechos sobrenaturales. Surge cuando se atribuyen poderes

extraordinarios a ciertos objetos y se busca en ellos la explicación a algunos sucesos sorprendentes, como las coincidencias.

Con respecto al término superstición Oswaldo Encalada, (2013, p. 7) afirma que:

“la superstición es un producto cultural presente en todas las partes y en todos los tiempos (...). El ser humano vive en la incertidumbre del futuro; y también, en el mundo todavía existen muchos factores y muchos aspectos que provocan miedo o recelo. De estas situaciones- incertidumbre, miedo, recelo- llegan a brotar algunas creencias y opiniones, que pueden ser consideradas como supersticiosas; pero que tienen como finalidad ofrecer una especie de seguridad ficticia, de alivio, de muleta para la esperanza”.

Aquí tenemos algunos ejemplos de frases que denotan la presencia de la superstición:

1.- Hojita de ciprés,

Quizá sí, quizá no,

Quizá tal vez.

2.- Granito de alpiste,

Con este cuento no estarás triste.

3.- Hojita de gañal,

Que me venga todo el bien

Y que se vaya todo el mal.

El uso de interjecciones, a través de las cuales se pone mayor énfasis entre los protagonistas, es una característica que se destaca en la obra del escritor, dinamiza la conversación y contribuye para que la narración se desarrolle dentro de un ambiente fantástico y la personificación de los actantes.

Ejemplo de interjecciones extraídas del cuento Los Pergaminos de Jarislandia:

-Ay, ay, ay, ayayay, esta atrevida me ha herido.

Los Pergaminos de Jarislandia es una obra que rinde un homenaje a la naturaleza, ya que nos narra a través de cuentos fantásticos los aspectos y detalles hasta de la

estructura física de sus personajes, permite a través de sus historias comprender y explicarse el porqué de la característica de tal o cual especie.

Los relatos nos recuerdan acontecimientos diversos mediante los cuales se ubica al lector en un mundo mágico en el que se encuentra la razón y una explicación.

Y esto lo confirma el autor\* cuando dice “mi intención, mi historia metafórica en obras como el Jurupi y Los Pergaminos de Jarislandia, es indicar al lector que así como a una semilla, cuando le llega la humedad nace y florece, de la misma manera a un libro, un relato, un cuento se le pone algo de humedad, la misma que está representada en la imaginación, florece. Aquí destaco mi interés por los animales y la vida misma”.

Rodríguez, (1990, p. 133) profundiza el tema al afirmar que “dando el paso al arte literario, ante un objeto de ese arte, hay también la idea que tuvo el escritor, el cuento en el que ella plasmó (...) y el lenguaje que es el material del escritor: con palabras y todas sus posibles combinaciones y posibilidades arma el escritor su cuento”.

Con esta opinión se afirma una vez más que estos cuentos representan un gran aporte a la Literatura Infantil y Juvenil Ecuatoriana con un lenguaje que no contiene el sentido moralizante ni didacticismos que, en un momento dado, rondaban la literatura y los ambientes escolares. En esta nueva proyección existe la lectura por placer, por diversión y disfrute y estas precisamente son las nuevas características de la literatura contemporánea.

Oswaldo Encalada se detiene a contar cada historia que a su vez tiene relación con otra y otra, esos enlaces que realiza le dan una característica especial, que es su sensibilidad frente al mundo que le rodea, su capacidad de volver a ser niño para crear ambientes y personajes reales y a la vez fantásticos. El escritor menciona que el objetivo de escribir literatura para niños es encandilar al niño para que vuelva a vivir la infancia, que se retome los rieles de la infancia, del principio de la vida.

Sus cuentos son una invitación a valorar lo que tenemos cerca, es una motivación a entender a ese diminuto animal o especie que tiene una misión determinada en la naturaleza y en nuestra vida, esa es la verdadera literatura infantil.

Al respecto Delgado Santos, (1987, p.26) afirma: “Eso que se llama literatura infantil está a menudo más cerca de la poesía que de la prosa, ya que trabaja con metáforas, con símbolos, con imágenes, con una lectura múltiple de la realidad”.

Para Oswaldo Encalada hablar de literatura infantil es “una especie de venganza y recompensa personal. Venganza en el mejor de los sentidos, venganza porque quiero

yo mismo recrearme, y recompensa porque logro recrearme ahí. Yo viví lo que relato en mis cuentos, la época de los juegos tradicionales, de los porotos, toda esa riqueza cultural que forma parte de nuestra identidad”.

Sus relatos representan la oportunidad de esa conexión con el yo interior a través de los elementos magia-realidad. Se despierta el niño sensible y tierno que todos llevamos dentro, estos cuentos con gran acierto y sencillez nos trasladan a recordar el aspecto humano de cada ser, de cada animalito, de cada bichito convertido en un integrante del ya famoso e inolvidable bosque de Jarislandia.

El escritor con gran maestría realiza una combinación entre la historia de las especies y su profundo conocimiento de la lengua y como resultado se obtiene narraciones llenas de creatividad con mensajes de gran profundidad, aspecto que gusta tanto a niños como a personas adultas.



### **CAPÍTULO III. ANÁLISIS HERMENÉUTICO DEL MAGO DE GOMA**

*“...Por la noche la razón duerme y las cosas son simplemente. Las que verdaderamente importan recobran su forma, sobreviven a las destrucciones de los análisis del día. El hombre reconstruye sus pedazos y vuelve a ser un árbol tranquilo.”*

*Antoine de Saint-Exupery.*

TÍTULO: El Mago de Goma

AUTOR: Oswaldo Encalada Vásquez

EDICIÓN: Santillana 2012

GÉNERO: Cuento Infantil

### **3.1 La hermenéutica**

El fundador de la teoría hermenéutica es el filósofo alemán Hans Georg (Marburgo 1900-Heidelberg 2002, p. 12) quien enfatizó la idea de que al analizar la obra literaria debemos desentrañar y explorar el contenido de la misma.

Para realizar el presente análisis es importante conocer otros criterios de algunos autores que conceptualizan el término hermenéutica.

Para Emerich, (1972, p. 8) “La palabra hermenéutica tiene origen en el griego y significa afirmar, proclamar, interpretar, esclarecer y finalmente traducir. Muestra, pues, este verbo una multiplicidad de significados, los cuales radican, sin embargo, en una cosa común: algo debe ser hecho inteligible, debe lograrse que sea entendido. Esto sucede ya en cualquier afirmación lingüística, la cual quiere suscitar una intelección, convertir algo en inteligible. Y sucede con más razón en la interpretación o esclarecimiento de una afirmación quizás oscura, difícilmente comprensible, por ejemplo de un texto literario o histórico, cuyo sentido no tiene evidencia inmediata, sino que debe ser previamente acercado a la inteligencia”.

Con este concepto el autor menciona que la hermenéutica nos da la posibilidad de transmitir una interpretación de un texto, en el caso literario es un instrumento ideal para analizar los aspectos que el escritor a través de sus relatos da a conocer al lector.

Otra definición de hermenéutica la da Olsen, (1979, p. 11):

“Para el arte de interpretar textos, su sentido, utilizamos sin dudar el término hermenéutica. Esta voz proviene del griego hermeneutiké. El sentido del vocablo es interpretar lo simbólico que nos ofrece una sola realidad abierta a la inteligencia y a quien pueda interpretar el mensaje. El término está relacionado con otros vocablos como mensaje, signo, inteligible, comunicable y con algunos opuestos, como son, misterioso o hermético”.

Este autor profundiza en el concepto y menciona que el término interpretar implica analizar a fondo los mensajes, los signos y símbolos que conlleva un relato.

La hermenéutica, así comprendida, es la ciencia que se preocupa del significado e interpretación de textos literarios. La palabra proviene de Hermes, que en la mitología griega era el mensajero de los dioses y el intermediario entre las divinidades y los mortales. Este personaje no solo llevaba los mensajes, sino que los hacía claros y comprensibles. En conclusión, la hermenéutica es la disciplina que esclarece los textos, los hace entendibles y los interpreta. Si bien no existe una metodología hermenéutica, en el presente estudio se partirá de la descripción del argumento, luego se realizará el análisis de los personajes y la interpretación de aspectos simbólicos.

### **3.2 Argumento de la obra El Mago de Goma**

La historia inicia con un diálogo que mantiene Anacrís con su padre. La niña le cuenta que por las noches escucha ruidos extraños en la biblioteca. Ella describe el sonido de un gato (miau), de un pato (cua, cua), de un pollo (pío, pío). El padre de la niña, incrédulo ante lo que su hija menciona, le manifestó que todo lo que había escuchado formaba parte de su imaginación, le dijo además que, posiblemente se debía al hecho de acostarse muy temprano. Finalmente, le recomienda que en el momento que escuche nuevamente esos ruidos, imagine y cuente ovejas, asegurándole que el sueño vendría inmediatamente. Estas respuestas no convencen a la niña y una vez más argumenta que los ruidos no son imaginarios, que son animales que están escondidos en la biblioteca y solo salen cuando todos los habitantes de la casa están dormidos. El padre se despide de la niña aceptando sus ideas y se despide dándole las buenas noches. Después de varios minutos cuando se sintió una tranquilidad absoluta en el hogar, nuevamente Anacrís escuchó los ruidos que correspondían a un chivo, un pollo, un pato, un gato y hasta de una rana. La niña decidió levantarse de la cama e investigar, mientras más se acercaba a la biblioteca los ruidos eran más

fuertes, cuando abrió la puerta de la biblioteca vio que un gato perseguía a un ratón, había un chivo, una rana que saltaba en un charco y también escuchó al pollo y al pato. La niña pensó en llamar a sus padres; pero, seguramente se demorarían demasiado, así que decidió acercarse a la biblioteca sigilosamente, abrió la puerta y encendió la luz, todo fue muy rápido; sin embargo, alcanzó a ver el rabo de un ratón que se escondía en el interior de un libro, una pezuña de un chivo y una pluma que se hundía entre algunos papeles. La niña gritó al presenciar ese movimiento inusual, ante esto llegaron sus padres que se enojaron porque Anacrís no estaba en su cuarto y le mencionaron que la biblioteca no era un bosque y que todo era producto de su imaginación. La niña se acostó en su cama decepcionada y con el deseo de buscar otra solución puesto que sus padres no le creían.

Al día siguiente salió a jugar con sus amigos en un parque cerca de su casa y desde allí se dirigió hasta un lugar en el que se encontraba un lugar llamado Callejón de los Siete Oficios, cuando llegó se encontró con diversos personajes que vendían curiosos objetos, la búsqueda de un detective de animales fue intensa. Finalmente encontró a la persona indicada a quién todos le llamaban el mago de goma, ella le comentó su problema y él decidió ayudarlo, de manera que juntos fueron a la casa de la niña y el detective sacó su lupa del maletín y comenzó a buscar las pistas. Una a una encontró las muestras de un gato, un pato y hasta un ratón puesto que, todos ellos habían dejado sus huellas. El detective con una singular experiencia en el asunto comenzó su trabajo, descubrió a cada animal que estaba preso en distintas palabras y con su mágico borrador les devolvía la libertad. Anacrís se quedó muy agradecida por la ayuda que recibió; pero, sobre todo porque hubo alguien que sí creyó en su palabra. Se despidieron con la satisfacción del deber cumplido.

Desde la perspectiva de este trabajo de investigación, en el cuento El Mago de Goma se encuentran diversos elementos de la fantasía, entre los cuales se puede destacar los ruidos que salen de la biblioteca, la búsqueda incesante de la protagonista por resolver el enigma presentado, los personajes mágicos con los que se encuentra, la presencia de un particular detective de animales que contribuye al esclarecimiento de los hechos que son recursos que utiliza el autor para mantener la motivación y el interés en la lectura del libro. Los aspectos mencionados se irán analizando a lo largo de este estudio.

### **3.3 Descripción de aspectos y personajes fantásticos**

El cuento infantil El Mago de Goma tiene elementos que le llevan al lector al mundo de la fantasía. Según afirma Todorov, (1980, p. 24) “lo fantástico ocupa el tiempo de la

incertidumbre. En cuanto se elige que o bien se trata de una ilusión de los sentidos, de un producto de la imaginación y las leyes del mundo siguen siendo lo que son, o bien el acontecimiento se produjo realmente. En cuanto se elige una de las dos respuestas, se deja el terreno de lo fantástico para entrar en un género vecino: lo extraño o lo maravilloso. Lo fantástico es la vacilación experimentada por un ser que no conoce más que las leyes naturales, frente a un acontecimiento aparentemente sobrenatural. El concepto de fantástico se define pues con relación a los de real e imaginario”.

La primera evidencia del aspecto fantástico se encuentra en el diálogo que mantiene la protagonista con su padre:

“...fíjate que hace una semana, más o menos, me despertó el sonido de un pato, un cua, cua de rato en rato, y cuando me senté en la cama hice un poco de ruido y el sonido desapareció por completo... Me dije: la biblioteca se ha vuelto una charca de letras, de libros, de lecturas, y ahora hasta las ranas vienen aquí a disfrutar unas cuantas horas...” Encalada, (2013, p. 10).

En el párrafo mencionado se presentan los dos aspectos que menciona Todorov, en primer lugar, el aspecto real caracterizado por el ruido de los animales. En segundo lugar, el irreal representado por el sonido de diversos animales que viene desde los libros de la biblioteca.

Las condiciones de la fantasía según Todorov se ven cumplidas cuando el lector pasa a formar parte de la historia como una realidad que se está viviendo, identificándose hasta cierto punto con el personaje. Esta característica se evidencia al leer los relatos ya que es muy fácil identificarse con la protagonista y ser parte de la mágica historia que además se desarrolla en ambientes conocidos de la ciudad de Cuenca.

Para ampliar el estudio es fundamental analizar a cada personaje del cuento.

El personaje de Anacrís representa la ficción infantil, parafraseando a Piaget que al respecto decía que los niños son creativos, imaginan cosas y siempre están saltando aquellos límites de la realidad que les hace seres únicos y especiales. El niño es un jugador nato, juega no solo con su cuerpo ni con objetos sino además con su imaginación, el niño consagra casi todo su tiempo al juego simbólico y a la imitación.

Los sonidos que escuchó Anacrís en la biblioteca eran reales, su imaginación era una realidad, sin embargo sus padres no le creían.

“...se hizo la promesa de no decirles nada más y buscar ayuda afuera. Había oído que cuando hay cosas muy difíciles de resolver, cosas en las que los adultos ya no creen, se debía ir a un lugar muy especial” Encalada (2012, p. 24).

En esta parte del relato es muy importante analizar la credibilidad. Los adultos en general tienden a dudar de ciertas afirmaciones y comentarios infantiles, esto provoca en los niños dejar de creer en ellos y buscar ayuda en otros lugares.

La niña en su afán de encontrar una solución trazó un plan, el cual tuvo que desarrollarse como un proceso muy bien definido: se levantó temprano, pasó por el parque, lugar en el que se encontraban sus amigas y en el que siempre jugaba con ellas, tomó una calle, cruzó una avenida, descendió por la escalinata, allí estaba el famoso Callejón de los Siete Oficios. En el lenguaje simbólico ese cruzar el umbral de un callejón tiene un significado.

Según Biedermann, (1993, p. 465) “el umbral al igual que la puerta entera, requiere ritos determinados y atención especial como símbolo del paso entre el mundo interior y el mundo exterior”.

De esta manera, el callejón cumple un rol importante dentro de la historia ya que representa el paso de la realidad hacia lo mágico y fantástico, en el cual encontró ruidos diferentes que al parecer salían de diversos lugares como ventanas, estén abiertas o cerradas, rendijas de muros y grietas de aceras. En aquel lugar la gente se movilizaba como en una feria, compradores, charlatanes y vendedores comercializaban insospechables productos.

En el primer callejón se encontró un vendedor de piedra de candela, el hombre explicó a Anacrís que si le daba un golpe se convertiría en chispa y con un poco de miel se transformaría en una rica chispiola, lista para comérsela. En el texto se encuentra la dualidad fantasía-realidad representada en los términos piedra y chispiola. Los dos elementos son reales y en este callejón con el simple toque se vuelven parte de un aspecto ficticio. Se puede también mencionar que el autor utiliza como recurso el término chispiola; que es un producto que hace mucho tiempo atrás formaba parte de los dulces apetecidos por los niños. Era una tradición culinaria en la Cuenca de antaño comer este producto.

En este lugar, el primer personaje que encuentra a la niña le dice que el mago de goma será la persona ideal para resolver su problema, Anacrís tiene una primera pista.

En el segundo callejón dialoga con un singular celador a cuyo cargo está un **calabozo para calabazas**, aquí el autor utiliza la plasticidad del lenguaje para con maestría elaborar frases con sentido y con dosis de irrealidad.

En el tercer callejón encuentra un restaurante con un letrero que dice “**la cuchara chúcara**”. La reflexión es muy parecida a la anterior debido a la utilización del lenguaje y el cambio de lugar de las vocales. Aquí además hay otro elemento, en este lugar se vende la fritada de chancho espín, en nuestra tradición este plato típico (fritada) se realiza con la carne de cerdo que no tiene nada que ver con el animal antes mencionado.

Siguiendo el recorrido, en el cuarto callejón observa un letrero que dice “**números de dulce**”, esto le parece increíble a la niña que se acerca a la vendedora con curiosidad y extrañeza, la señora le explica que es la única persona que vende este tipo de números.

En este relato se observa la relación número-dulce. Los números en la infancia generalmente han representado un problema, las matemáticas no siempre han sido llamativas ni bien vistas por los niños ya que se relacionan con la dificultad en la resolución de problemas de razonamiento, la aplicación de tablas de multiplicar y la realización de operaciones. El autor busca una reconciliación entre lo que le gusta mucho al infante que es el dulce y en lo que no tanto, en este caso los números.

Encontramos en el siguiente párrafo lo expresado:

...”Yo vendo y sólo yo, nadie más en el mundo, números de dulce. Verás, tengo helados de chocolate, que son los más deliciosos; vendo cinconadas, sabrosísimas; ofrezco unogada (las nogadas son propias del norte del país, es un dulce que se prepara en una paila grande llena de agua en la que se derriten treinta bancos de panela, es una dulce golosina), para chuparse los dedos; y por último despacho vasos repletos de cuatrompo...” Encalada (2012, p. 35).

Anacrís llegó al quinto callejón, en el que encontró una tienda con un letrero que decía “**plumas de los dos pavos**”, el personaje que le atendió le explicó que confeccionaba plumeros que contenían plumas de pavo real y de pavo irreal”, con este objeto abanicó el rostro de la niña y ella sintió una comezón muy especial que contenía algo real y también irreal.

En este juego de palabras, el autor recrea su inventiva y utiliza los términos de manera que se repita la dualidad entre aspectos reales e imaginarios.

El autor sobre el tema del juego de palabras menciona que \* “mi intención es jugar con las palabras todo el tiempo, es un uso no muy frecuente; pero, tampoco raro en mi caso”.

En el sexto callejón Anacrís ve un letrero que dice **“palabras de ida y vuelta”**, esta tienda era atendida por un personaje con lentes redondos que escribía rápidamente en un papel y que al hacerlo se reía. La niña pidió explicación acerca del significado de las palabras, recibió como respuesta que estos términos son como las palabras cuando se miran en un espejo, se ven de manera contraria, el hombre le regaló una frase a la pequeña y le invitó a leerla tanto de derecha a izquierda y viceversa, lo cual fascinó a la niña.

Algunos ejemplos extraídos del texto son:

Atina manual, la una manita. Encalada (2012, p .41).

Leí nada a Daniel.

A poca grama y amarga copa.

Ata brocal y la corbata.

Más edecán y nada nace de sam. Encalada (2012, p .43).

El autor en esta parte del relato utiliza los palíndromos que son según afirma Cruz, (2004, p. 1)

“...palabras que sirven para entretenerse, para ejercitarse, para conversar y, sobre todo, para imaginar personas, lugares hechos y frases. Se juegan con letras, se hacen, se deshacen las palabras en sus sílabas y letras, para formar nuevas palabras, enlazarlas, hacer frases, hasta versos y poemas. Se juega con el idioma y se aprende”.

Por lo tanto, en el libro El Mago de Goma existe un gran aporte para que el lector aprenda una nueva manera de utilizar el lenguaje y realizar con él formas diversas de lectura y escritura.

La búsqueda sigue y antes de llegar al callejón número 7, la pequeña es interceptada por un señor que vendía una esponja sónica, al pedir explicación este le mencionó que sirve para captar el exceso de ruido puesto que, absorbía todos los sonidos y que después podía depositar los sonidos en la alcantarilla como si fuera agua. El hombre se ofreció a regalarle una; pero, Anacrís no lo aceptó porque deseaba con ansia llegar



a su destino, además necesitaba saber el lugar en el que se encontraba el mago de goma. El vendedor de esponjas le indicó que estaba muy cerca.

La creación de la fantasía se presenta una vez más en una esponja cuya función es absorber líquidos; pero esta vez lo hacía con los sonidos. El autor utiliza las palabras, los objetos como medio de enlazar lo real, lo fantástico y hasta lo inexplicable.

En este diálogo que mantiene la niña con el vendedor, en un momento dado el hombre le pide que adquiera su producto y la respuesta de la niña es:

“...Muchas gracias, señor, le avisaré a mi mamá para ver si necesita una esponja sónica, ella siempre me dice que soy una fábrica de bulla” (p.44).

Con esta frase la protagonista da a conocer el sentimiento que tiene su mamá hacia ella, cuando seguramente, como todo niño busca el ruido y hace travesuras.

Continuando con el relato, Anacrís finalmente encuentra un cartel que dice **“El mago de goma, el que hace magia aunque no coma”**, este especial personaje era un hombre de edad indefinida, usaba un gorro con muchos colores y tenía una barba blanca. La niña le explicó la razón de su preocupación y él se identificó como el detective de animales, el que encuentra todo con pelos y señales. La pequeña relató los acontecimientos sobre los ruidos en la biblioteca, el detective la escuchaba atentamente y cuando la niña finalizó su explicación, él le dijo que siempre cree a los niños y que está seguro de que allí hay un misterio y que juntos lo descubrirían, así que tomó un pequeño maletín, otro gorro y salieron hacia la casa de la niña.

En la calle pudieron encontrarse con la familia rui-señor, rui-señora, rui-señorita y la rui-suegra, que iban con la rui-niñera, siguieron caminando y vieron a otra familia, la madre perla que venía con sus hijos desde la costa y la madre selva que llegaba desde el oriente.

Se observa que cada personaje es un encuentro con la fantasía de la niña y a la vez representa una pista en la búsqueda que emprende la protagonista. En ese transitar el autor utiliza muchos símbolos que el lector debe descubrir durante la lectura. Al respecto de los símbolos Rodríguez (1990, p. 140) dice:

“...lo simbólico nos lleva a zonas profundas de lo humano, que Freud iluminó, inspirado por viejos, fascinantes y desasosegantes anuncios literarios (como el mito griego de Edipo). Allí fragua este lenguaje con poderes nuevos, que puede ser objeto de goce y a veces de gozos hondos y extraños, que es la literatura”.

Considerando este concepto es importante resaltar que los seres humanos estamos rodeados de símbolos. En el cuento de El Mago de Goma, los símbolos representan la conexión de lo real con lo fantástico. Cada personaje, cada objeto tiene su razón de ser y su explicación.

### **3.4 Interpretación de los elementos simbólicos-maravillosos**

El mago de goma llegó junto con Anacrís a la casa, se dirigieron a la biblioteca y comenzó la tarea. El mago sacó de su maletín la esponja supersónica y con ella limpió todos los sonidos del lugar, cuando los ruidos se fueron recorrió la biblioteca y encontró una pluma, un pelo de gato, cuando de repente escucharon un suave croar de una rana. El hombre confirmó el relato de la niña y ella se sintió tranquila al estar apoyada por el detective.

El mago abrió un libro y encontró la palabra **Mejorana**, explicó a la niña que dentro de la palabra estaba escondida una rana, entonces sacó un lápiz de su maletín, era un lápiz especial porque tenía una goma de dos colores falsos y uno verdadero, tocó con la goma la palabra y la rana saltó, de esta manera borró las letras que les mantenían detenidos a los animales, así ellos pudieron salir. Con este proceso encontraron términos como **archivo**, la batalla de **Maratón**, **Alegato**, **repollo**, **zapato**. Fue todo un trabajo laborioso del detective y al final lo lograron. Anacrís estaba muy feliz y agradecida con el mago, pero él le dijo que había representado un placer porque que no le gustaba ver a los animales enjaulados ni presos por las cadenas de las letras. De esta manera finaliza este cuento con la alegría y tranquilidad de todos.

En el análisis global del relato se definirá los aspectos simbólicos que forman parte de él y que contribuyen a configurar un texto de literatura infantil dentro del aspecto maravilloso.

#### **1.-El callejón de los siete oficios**

Anteriormente ya se explicó el significado de la puerta y ahora es importante definir al número 7.

“El 7 es un número sagrado y poseedor de magia, relacionado con lo oculto. Su simbología es el triángulo en el cuadrado, que representa la cópula del Cielo y la Tierra; de allí, los 7 días de la creación, los 7 días de la semana, los 7 colores del arco iris, las 7 maravillas del mundo, los 7 pilares de la sabiduría, etc. El número 7 está relacionado con

pensamientos profundos, reflexivos, introspectivos que indaga sobre la naturaleza y el sentido de todas las cosas”. Vénere (1998, p. 33).

De acuerdo a lo que menciona la autora, el número 7 tiene un gran significado simbólico, por ello, de seguro, es utilizado en los textos literarios. Recordemos los 7 enanitos en la historia de Blanca Nieves, las 7 hijas del ogro en Pulgarcito, las 7 llaves de las habitaciones en Barba Azul y el callejón de los 7 oficios en El Mago de Goma.

## **2.- El detective**

Es un personaje que, dentro de la clasificación literaria forma parte del cuento policial. El autor combina lo maravilloso con lo enigmático. El investigador es un hombre conocedor del tema, busca y sigue las pistas, utiliza su lupa e ingenio y finalmente soluciona el problema. De alguna manera el escritor prepara al pequeño lector para un proceso en el que se desarrolla la creatividad y la búsqueda constante de soluciones frente a un problema.

La novela policíaca, policial o detectivesca para Bazante (2000, p. 143) “es una clase de textos o género literario dentro de la novela, que es a su vez un género de la épica y narrativa. Su principal móvil lo constituye la resolución de un caso. Por tanto, se trata de una estructura novelística cerrada. El protagonista, un policía o detective, resuelve el caso usando la razón (siglos XVIII - XIX), basándose en la indagación y observación, o usando la intuición”.

En el libro El Mago de Goma, el detective es un personaje principal, es la persona que resuelve el enigma, determina las pistas y encuentra la solución al caso insólito de los diversos ruidos en la biblioteca.

## **3.- Voces de animales**

En el relato Anacrís escuchó diferentes ruidos de animales que salían de la biblioteca: “el pío, pío, y en seguida un cua, cua; después de una corta pausa oyó el miao de algún gato que seguramente se lamía las patas...” Encalada (2012, p. 17).

Al respecto se sabe que los animales tienen voces propias y conocidas sobre todo por los niños, el autor utiliza la narración del cuento para resaltar sonidos propios de la naturaleza y del ambiente que nos rodea. Se considera que el ambiente, los animales, diferentes especies, han sido una preocupación constante en sus textos, por ejemplo en la obra Bestiario razonado, el escritor se refiere a las voces de los animales en el siguiente párrafo:

“Dios está detrás de todos los actos de las criaturas; y de manera muy particular dentro de sus voces. Es su aliento el que se manifiesta a través de los sonidos de cada especie; pero no solo como han creído algunos, dentro de las voces agradables, musicales o piadosas, sino de todas. Dios está entero en las palabras del hombre, ya sea de alabanza o vituperio, de agradecimiento o blasfemia. Porque fue Dios quien le dio el espíritu al hombre para que cumpliera su destino de desterrado. Y ese espíritu es el que sale cada vez que dice una palabra... También el espíritu de Dios sale con la voz de los animales”. Encalada (2000, p. 160).

#### **4.- La libertad de los animales**

En el cuento los animales están en cautiverio a través de las letras, un valor intrínseco en el relato es la libertad de las especies. De una manera subliminal, el autor narra la historia de tal forma que, la protagonista busca solución al problema de tener animales en su biblioteca. Y cuando lo logra con la ayuda del mago de goma, le agradece profundamente y él lo expresa de la siguiente manera:

“–No me debes nada– respondió el detective–, porque ya me has pagado con la liberación de los animales. Así como no puedo ver que mis amigos estén enjaulados, tampoco quiero que estén presos con las cadenas de las letras”. Encalada (2012, p. 70).

En este aspecto el autor deja un mensaje acerca de la importancia de la libertad que deben tener los animales. Todos los seres tienen derechos y a través del relato, los protagonistas lograron que ese derecho se cumpla a cabalidad.

Este libro contiene una serie de elementos del cuento fantástico entre los que se destacan:

- 1.- La protagonista que a través de la imaginación llega a tener un contacto directo con el sonido de animales que se origina en la biblioteca.
- 2.- Los sonidos que salen de la biblioteca representan una situación fantástica porque es el lugar menos imaginado para escucharlos.
- 3.- Cada personaje tiene una combinación de lo real con lo fantástico. El detective de animales representa un elemento clave para solucionar el enigma.

4.- La relación de las palabras con los sonidos de animales es un aspecto que el autor utiliza para incrementar la fantasía.

5.- Los diversos mensajes ocultos entre las palabras, las acciones y la trama argumentativa permiten al lector descubrir la creatividad y el objetivo lúdico de este relato infantil.

## **CAPITULO IV. ANÁLISIS HERMENÉUTICO DEL CUENTO EL MILIZHO**

*“La fantasía, aislada de la razón, sólo produce monstruos imposibles. Unida a ella, en cambio, es la madre del arte y fuente de sus deseos”. (Francisco de Goya)*

TÍTULO: El Milizho

AUTOR: Oswaldo Encalada Vásquez

EDICIÓN: Primera Alfaguara Infantil y Juvenil (2010)

GÉNERO: Cuento Infantil

#### **4.1 Argumento**

El Milizho es una historia que comienza una mañana cuando Juan sale muy temprano hacia la escuela, cargaba su mochila en la espalda y en los bolsillos del pantalón porotos de diferentes colores, en su recorrido pasó por la plazoleta de Santo Domingo, lugar en el cual las palomas estaban congregadas comiendo uno que otro alimento del piso. El niño les dio un poco de pan y mientras caminaba observó que una de las palomas arrastraba un hilo y tenía algo en la pata, se acercó y pudo tomar al ave y retirarle el mensaje que llevaba junto a un trébol de cuatro hojas, en la nota mencionaba que debía encontrar un milizho. En la tarde, después de salir de la escuela, llegó a la casa y le preguntó a su padre el significado del mensaje, él le contó que cuando era niño jugaba con una especie de fréjol con colores brillantes de color rojo con un lunar negro en el lomo. El padre del niño le recomendó ir el día domingo al mercado para preguntar todo lo concerniente sobre el milizho a los diversos comerciantes.

El niño esperó ansiosamente toda la semana y cuando llegó el día cruzó la ciudad y al otro lado del río escuchó gritos y ruidos de comerciantes que vendían sus productos. Los gitanos estaban en primer lugar listos para convencer a la gente de la lectura de su destino, siguió su recorrido y observó a algunos comerciantes charlatanes que vendían desde chicles hasta caballos que no hablaban ni dejaban hablar. En su caminar encontró al club de los imperdibles, el perro más pequeño del mundo convertido en el perro más grande del mundo, el palomar más raro del mundo, el club de fósforos sin cabeza, el callejón de las cosquillas, suspiros recién hechos, la venta de refranes, la tienda de la apariencia, en fin en el lugar se vendían las cosas más insospechadas. El recorrido de Juan fue muy largo, hasta que se acercó a una carpa en la que un comerciante ofrecía la uña de la gran bestia, manteca de culebra, todos deseaban que sus productos fueran adquiridos por el niño pero, él sabía

perfectamente que su objetivo era encontrar el milizho; sin embargo, este último vendedor le produjo una extraña sensación, así que no le compró nada pero le dio un centavo. Cuando estaba a punto de retirarse del lugar escuchó hablar a una guacamaya que estaba en la misma tienda. Juan se acercó y la observó sostenida en un palo con una sola pata, la otra pata la tenía alzada y cerrada, el niño se acercó y la guacamaya le ofreció la pata, cuando el niño extendió su mano le ofreció una semilla hermosa y brillante. Era el milizho. El pequeño salió muy contento y agradecido, corrió hasta su casa apretando el objeto como el tesoro más preciado del mundo. Al día siguiente les mostró a sus compañeros de la escuela, todos admiraban y envidiaban su suerte y le proponían intercambios diversos puesto que, deseaban tener la hermosa semilla. Juan les mostraba la semilla, orgulloso de semejante tesoro. De esta manera finaliza la historia.

## **4.2 Análisis de personajes**

Juan es el personaje principal del relato, él es un niño que desde el momento en el que encuentra un mensaje asume la responsabilidad de llegar a descubrir el misterio que encierra esa carta. Emprende la búsqueda, se informa y realiza un largo recorrido hasta encontrar el milizho. En Juan se refleja el valor de la perseverancia, en cada uno de los encuentros que tiene el protagonista con las personas con las que tiene contacto está presente su deseo y misión de encontrar el ansiado tesoro.

Como personajes secundarios están:

El padre de Juan, es la persona que le da la primera pista para determinar el lugar de búsqueda. Este personaje es fundamental ya que además le cuenta a su hijo que cuando él era niño jugaba con sus amigos con el milizho y que era el tesoro más preciado que se podía tener en aquel entonces. El padre de esta manera motiva a su hijo para que vaya el domingo a la feria y encuentre en ella a los comerciantes más curiosos.

Gitanos, comerciantes y charlatanes<sup>2</sup>, a estos personajes se les encuentra en el transcurso del relato, cada uno de ellos vende diversos e inesperados objetos. La relación de comercio se ve identificada con la frase de Récord Guinness.

Como ejemplo están las siguientes frases:

---

<sup>2</sup> Sobre los charlatanes, el autor en una entrevista menciona: “Toda la vida me ha fascinado en el bueno y en mal sentido el trabajo de los charlatanes. El charlatán usa palabras para convencer, el escritor también utiliza palabras para convencer, para que se cuente la historia a otras personas, en el caso del charlatán es un comerciante mentiroso”. (entrevista 20/11/2014).



“Conozca al hombre más solo del mundo”.

“El perro más pequeño del mundo convertido en el perro más grande del mundo”.

“El palomar más raro del mundo”.

“Las cosas más locas del mundo”.

Cada uno de los personajes tiene un objetivo en el relato y de entre ellos, algunos le dan pistas al niño para que encuentre el milizho. El personaje de la vendedora de alcancías (segunda pista). La mujer le mencionó que era la única en ofrecer alcancías para tréboles de cuatro hojas. (El trébol es visto como un elemento de suerte, generalmente los niños buscan en los espacios verdes de los parques un trébol y que tenga cuatro hojas). Esta frase le dio a Juan la certeza de que el camino que seguía era el correcto.

Una tercera pista le dio una gitana con un pañuelo en la cabeza, ella le dijo que para encontrar al milizho tiene que buscar a un hombre con la mirada hosca, en ese momento Juan no entendió la pista; pero, después fue muy importante el dato que contribuyó a finalizar la búsqueda.

### **4.3 Interpretación de aspectos simbólicos**

**4.3.1 El Milizho** como se describe en el resumen del cuento “es una semilla que por lo hermosa y su dificultad de conseguirla, es un tesoro para la persona que logra encontrarla, esto desde el punto de vista mágico de la narración. Es una semilla del bucaré, árbol leguminoso de lugares tropicales, cuyos frutos rojo encendidos y algunas veces mellados de negro, se utilizan para collares y otros usos de adorno. También lo emplean en medicina los curanderos y los brujos y algunas personas los conservan en sus monetarios como amuleto” Lira (1984, p. 1).

Oswaldo Encalada registra en sus cuentos aspectos relacionados con la situación de costumbres, tradiciones propias de un pueblo, a través de las cuales el lector disfruta y conoce nuevos y sorprendentes detalles de la historia, la medicina popular que en muchos de los casos pasa desapercibida.

**4.3.2 Juegos tradicionales:** El cuento del milizho comienza narrando los juegos que se realizaban en la escuela:

“...como arte de magia habían desaparecido los trompos y las bolas, y habían asomado las grandes manadas de porotos de todos los colores”.

Esta frase menciona que la historia se desarrolla en una época en la que los niños se divertían con los juegos tradicionales en los que el papel de la fantasía era primordial, el ser humano tiene el privilegio de crear su propio mundo y de modificar el existente de acuerdo con sus deseos e ideales. El juego responde a una necesidad de explorar nuevos aspectos y buscar a través de la magia e invención la creación de objetos e instrumentos con los que se pueda jugar.

Los juegos tradicionales tienen esa característica, por ejemplo con un carrete vacío de hilo, una rodaja de cera, una delgada liga y dos palitos pequeños, bastaban para construir un carro que por sí solo se movía por el suelo, conforme se desenrollaba la liga que le servía de cuerda.

Un tillo aplanado, en el centro del cual se hacían dos agujeros pequeños por donde pasaba un hilo, sostenido por los pulgares, se convertía en un “zumbambico” que, con ligeros movimientos de las manos, al envolverse, producía un fuerte sonido, provocando a veces, la tentación de competir con otro zumbambico; ganaba el juego quien cortaba el hilo del contrincante.

Para jugar un partido de fútbol se elaboraba una pelota de trapos viejos; si resultaba muy pequeña se la destinaba para el juego “los huevos de gato”.

Con las canicas o bolas de cristal se jugaba sacando “cosas” de la bomba, impulsadas por constantes tincadas ( de distinto estilo), para este juego se establecían reglas como la distancia de salida, el cuadro y lugares limitados para el juego, las muertes, el valor en unidades de las cosas, según aspectos convenidos entre los jugadores.

Un carrizo al que se le incorporaba en un extremo una cabeza de tela o cuero, que simulaba la de un caballo, estaba listo para las competencias de velocidad, saltos de obstáculos o exhibición de cabriolas.

El juego de la rayuela, dibujada en el suelo, con sus diferentes modalidades como la semana, el avión, eran ejercicios de ingenio, equilibrio y diversión.

El aro hecho del cerco de un neumático usado, era un juguete ideal para hacerlo rodar por las calles, con la ayuda de un palo o un alambre, al ritmo de trotes y carreras. Las niñas también fabricaban sus muñecas de trapo a las cuales bautizaban con nombres especiales y practicaban a través de sus juegos las actividades hoy hogareñas. En fin, hay una serie de materiales y características que como legado nos han dejado los juegos tradicionales.

**4.3.3 La Plazoleta de Santo Domingo:** El autor menciona que Juan "...caminó una cuadra y llegó hasta la Plazoleta de Santo Domingo. Se decidió cruzarla para sentir muy de cerca el susurro de las palomas que a esa hora buscaban comida". Encalada (2010, p. 10).

La plazoleta mencionada es un lugar típico de la ciudad de Cuenca; en primer lugar, en cuanto a la denominación de "plaza", Krier, (1981) dice "Seguramente la plaza es la primera creación humana de un espacio humano. Resulta de la agrupación de casas alrededor de un espacio libre... El patio se convirtió en portador de un contenido simbólico, y se aplicó por consiguiente, a la construcción de templos". Encalada (2010, p.19).

Santo Domingo es un lugar que tiene mucho que contar dentro del aspecto histórico de la ciudad de Cuenca, fue construido a principios del siglo XX, en el templo hay imágenes religiosas, murales, un cielo raso tallado, el enorme altar mayor y una corona de piedras preciosas de inigualable valor. Una característica especial de este lugar es la congregación de cientos de palomas que han construido su morada en los balcones, techos y aleros de casas del sector.

El autor, al nombrar este lugar en el cuento, resalta una de las joyas patrimoniales de la ciudad cuya característica no solo radica en el tiempo de su construcción, sino que además forma parte de la cultura y de la esencia tradicional de la urbe.

**4.3.4 La feria:** Como afirma Adalid, (2003, p. 1)

"Las ferias y fiestas de recreación de las estrategias socioeconómicas de los pueblos andinos, es una herencia prehispánica que se ha mantenido a lo largo de la historia. Los rasgos fundamentales de su cosmovisión, basada en una organización social comunitaria y un diálogo intercultural han permitido mantener las dimensiones espirituales, sociales y materiales de la vida cotidiana".

Las ferias desde tiempos ancestrales, generalmente se realizan los días domingos, son los lugares ideales para intercambios comerciales. En el libro el Milizho, el autor propone el escenario ideal para el desarrollo del proceso narrativo. La feria es una tradición, una costumbre ancestral, es el lugar idóneo en el que se compran y se venden los más insospechados productos, a este espacio llegan además diversas personas que también utilizan su ingenio para engañar a los incautos, esta característica la tienen sobre todo los gitanos. Los gitanos son personas que buscan

leer la mano, predecir el futuro, en definitiva engañar al más ingenuo a través de un gran poder de convencimiento.

Sobre la feria, el autor dice, <sup>3</sup>“en el libro El Milizho está enmarcada como una esponja la recuperación de los juegos tradicionales, en cuanto a la feria, mi intención es explotar la riqueza cultural del mercado, el aspecto antropológico, hay tanta diversidad. En el mercado encontramos comerciantes que vienen de todas las regiones del país y traen verdaderas maravillas de productos y se da un singular intercambio”.

En el relato se encuentra el siguiente párrafo:

“...se fue acercando, y lo primero que le llamó la atención fueron las carpas de los gitanos. Pronto empezó a escuchar los reclamos de los charlatanes y los vendedores de charol. Al estar ya a muy pocos metros, vio a las gitanas apoyadas en un poste, tratando de convencer a la gente de que se dejara leer la mano”. Encalada (2010 p. 17).

En el relato también encontramos la venta de objetos y las reuniones menos imaginadas:

“...el enigmático caballo que no habla ni deja hablar a los demás”.

“El club de los imperdibles”.

“Los únicos zapatos que se alegran de caminar”.

“Las únicas jaulas de viento”.

“El club de los fósforos sin cabeza”.

“El inefable callejón de las cosquillas”.

“La única tienda de las apariencias”.

“El único ciempiés, sin pies del mundo”.

“La venta de sonidos para instrumentos musicales”.

Como ya se mencionó en las ferias se venden diversos productos, representan verdaderos centros de comercio. Los objetos y los alimentos vienen de variados lugares, en el relato encontramos que uno de los vendedores comercializaba productos del oriente muy conocidos en la medicina popular como la uña de gato, la

---

<sup>3</sup> Entrevista realizada al autor el 20 de noviembre 2014 en la Universidad del Azuay.

manteca de culebra y la sangre de drago, este último producto denominado *coyihue* en huaorani, es una de las plantas medicinales más importantes del país. El zumo de la corteza contiene sustancias activas que sanan las quemaduras y heridas, son utilizadas por los indígenas contra úlceras, hepatitis y tuberculosis.

Estos aspectos tienen un significado cultural y social porque en el desarrollo de nuestros pueblos se ha visto el intercambio de productos como uno de los medios de transmitir costumbres y creencias propias de un lugar. En muchos de los casos esas creencias se vuelven realidades por la fuerza del pensamiento de su gente.

En el cuento encontramos lo mencionado en el siguiente párrafo:

“Uña de la gran bestia, manteca de culebra, sangre de drago. Estoy recién llegado del oriente, niñoito, ayúdame con algo...” Encalada (2010, p. 49).

Con esta reflexión el autor destaca el intercambio comercial existente entre las diversas provincias del país, aspecto que forma parte de la identidad cultural de un pueblo.

**4.3.5 La gastronomía:** Este tema está representado en los nombres de los dulces que encontramos dentro de la narración. Al hablar de la gastronomía de postres es fundamental analizar su origen.

Según Josefina Cordero Espinoza (2007, p. 160-161)

“La preparación de dulces nace en la fiesta del Corpus Christi, una celebración religiosa que se implantó en la ciudad a inicios de la colonia. En la fiesta todas las clases sociales se congregaban multitudinariamente en portales, balcones y hasta en los árboles del parque central de la ciudad, para escuchar las bandas populares y militares, contemplar la quema de castillos, observar juegos pirotécnicos con sus luces de colores que se perdían en el horizonte y para saborear los deliciosos dulces preparados por hábiles manos de mujeres cuencanas, quienes ambientaban las mesas con manteles blancos y exponían sus deliciosos manjares entre las que estaban las quesadillas, las roscas de viento, suspiros, arepas. Algunos de los dulces tenían nombres muy especiales como huevitos de faltriquera, roscas de yema, amor con hambre, quesitos blancos, higos negros, planchados de leche, cortados de guayaba, chispiolas, cucuruchos y alfeñiques”.

Como ejemplo de lo mencionado tenemos:

“Cucuruchos de maní tostado fresquitos y muy sabrosos”.

“Una gran bandeja de canguil reventado, oloroso y fresco”.

“Pan de agua y empanadas de viento”.

“Suspiros recién hechos”.

Los helados tienen un lugar especial porque que son una tradición y su elaboración es aparentemente muy simple: el jugo de la fruta con cierta cantidad de azúcar se prepara en una gran paila de bronce.

En el relato Juan se encuentra con un heladero que promociona su producto con singulares rimas (una característica propia de los cuentos del autor).

“El heladero gritaba:

Helado de coco

Para el loco.

Helado de piña

Para la niña.

Helador de mora

Para la señora.

Helado de limón

Para el gordo pipón”. Encalada (2010, p. 31).

La gastronomía forma parte de la riqueza cultural de un pueblo, este aspecto se ve representado constantemente en el cuento El Milizho. Es un aporte del autor para mantener vivas nuestras tradiciones, puesto que a través de la literatura se promueve el rescate de ellas y la difusión a las nuevas generaciones.

#### **4.3.6 Frases y refranes**

Con mucha frecuencia en nuestra comunicación usamos los refranes, unas frases con intención y otras en forma inadvertida.

Para el autor Jácome, (2006, p. 96):

“Un refrán es el trasunto de la sabiduría popular que, en pocas palabras y en forma aguda, expresa una sentencia generalmente de carácter moral y que resume el saber vulgar y la experiencia de la vida en frases sueltas; es una sentencia popular en donde se aprecia un paralelismo antitético. Los refranes tanto en su morfología como desde el punto de vista diacrónico, así como la forma de verso, como en su inicio fueron presentados, han ido modificándose con el tiempo y el uso”.

Con este concepto es importante recalcar que estas frases son parte de la tradición y cultura de un lugar y que, en el relato de El Milizho, el escritor resalta de manera significativa. En nuestros pueblos el aspecto oral se ha visto representado por refranes como forma de explicar diversas situaciones, forma parte del acervo cultural de un lugar determinado.

En el relato se encuentran algunos ejemplos como:

“Camina con ojo atento y no cruces por ese lado, para que no vayas por lana y vuelvas trasquilado”. Este refrán significa que hay que tener mucho cuidado por el lugar en el que se transita para no tener una mala experiencia.

“Pregunta al gitano de la mirada hosca. Y recuerda que en boca cerrada no entran moscas”. Este refrán se refiere a la prudencia y discreción, se debe evitar hablar más allá de lo debido.

“Muchas gracias, señora gitana, y no digo más y ya me callo, porque el ojo del amo engorda al caballo”. Este refrán da a entender que si el dueño cuida sus pertenencias u objetos, éstos se mantendrán en buena forma. Lo contrario causaría descuido y hasta pérdida.

“Aquí se vende todo lo que brilla y no es oro; así como todo aquello que no brilla, pero que tampoco es oro”. En los pueblos y ciudades se escucha mucho esta frase que se relaciona con las apariencias ya que no todo lo que se ve es real, en muchas ocasiones es pura fantasía.

“Aquí despacho, mis entenados, las únicas y originales lágrimas de cocodrilo, para toda ocasión, sobre todo si se le muere la suegra. Y si le parecen caras, también le vendemos lágrimas de lagartija, saladitas y frescas, le pueden sacar de cualquier apuro”.

Las lágrimas de cocodrilo se utilizan cuando alguien llora de manera fingida, es decir, mintiendo sobre la realidad de sus sentimientos.

“Ah observa, pero eso sí, solo un instante, porque tu bolsillo está más limpio que alacena de pobre”. Esta frase significa que no hay nada en el bolsillo, es decir la pobreza total.

“Aquí, aquí y aquí, la única ropa confeccionada con algodón de azúcar. Así, que cuando tenga hambre, se puede comer la camisa”.

“Los únicos colchones de laurel, para que, ya sabe, se duerma en los laureles, que es muy tranquilizador y cuida el cuerpo”.

Cada una de estas frases lleva consigo una explicación propia y conocida por la población de un lugar. Son refranes utilizados en el pueblo y que forman parte del diario vivir de la gente, se han transmitido de generación en generación aunque en muchos casos se está perdiendo esta riqueza cultural. El autor rescata este aspecto fundamental de la historia de una localidad.

#### **4.3.7 El número tres**

En el cuento anterior se analizó el número 7, como un símbolo que aparece en diversos textos de la literatura en general y de la infantil en particular. En este cuento aparece el número 3. Dentro de la numerología el significado es:

“El número tres está asociado al triángulo y la intersección de dos líneas que generan un tercer punto que constituye la creación. Representa el símbolo de la trinidad a la que apuntan todos los credos”. Vénere (1998, p. 25).

En diversos cuentos infantiles encontramos frases como “los tres hijos del rey”, “los tres chanchitos”, “los tres caminos”, “los tres deseos”, “las tres virtudes”. De igual forma, en el cuento El Milizho, el autor utiliza este número en dos situaciones diferentes como se puede leer en los ejemplos:

“Un mercachifle se le acercó con una maleta de piedras. Le abrió y le ofreció la famosa piedra de los tres deseos. Eran piedras pequeñas y negras. Antes de que Juan preguntara, el hombre le dijo, muy cerca del oído:

–Ya me quedan pocas verdaderas; todas estas que ves no lo son. Llévate una.

–¿Y cómo hay que pedir los tres deseos?



–No es que sea de los tres deseos. Es la piedra de los deseos, pero debe ser solo uno, pedido tres veces, porque a la piedra le gusta la constancia”. Encalada (2010, p. 14).

Otro ejemplo:

“Juan se encontró con una vendedora de aguas. Tenía tres baldes grandes cubiertos con tapas de metal. Anunciaba las tres aguas: agua tiesa, agua de los siete brincos, y el agua que fuma”. Encalada (2010, p.43).

La utilización de ciertos números en la literatura se considera una tradición cabalística. En los diversos relatos del autor se presentan los números 3 y 7 atendiendo a esa costumbre de mencionar en los cuentos como una estrategia que contribuye a desarrollar los aspectos mágicos-fantásticos.

#### **4.3.8 Las Aves**

En el relato, el gran enigma inicia con el mensaje que Juan encuentra amarrado en la pata de una paloma.

“...entre la multitud logró divisar a una paloma que tenía algo en la pata. Parecía un pedazo de hilo. Pensó que podría tratarse de una prisionera que había escapado. La miró. El ave no se movía con la rapidez y seguridad de las otras. Estuvo tentado a acercarse y tomarla (...). Siguió mirando y descubrió que tenía un abultamiento. Se acercó más y vio que era un papel con un hilo, con cautela, comenzó a abrir la hoja, encontró un trébol de cuatro hojas, todavía fresco y unas letras grandes y rojas decían ‘Debes encontrar un milizho’”. Encalada (2010, p. 13-14).

Juan descubrió el mensaje en la pata de una paloma que es un símbolo de la paz. Desde los tiempos del “Arca de Noé”, tal como se relata en la Biblia, en Génesis, se cuenta que después del gran diluvio, Noé mandó a una paloma para que, a través de ella, se pudiera conocer en qué condiciones había quedado la tierra después del terrible suceso que lo obligó a construir una arca y a protegerse de la tempestad. La paloma regresó trayendo una rama de olivo en el pico, signo de que había árboles que no estaban ya cubiertos por el mar y que por lo tanto ya podían dejar el arca para volver a vivir en tierra firme. La paloma anunció que el peligro había desaparecido. Actualmente, más allá de las diferencias de raza, cultura y religión, el símbolo de la paloma de la paz es conocido universalmente.

El gran enigma del milizho se soluciona cuando Juan tiene contacto con otra ave, esta vez una guacamaya que de manera similar tiene una historia.

Cuenta la leyenda del origen de los cañaris que:

“Después de llover cuarenta días y cuarenta noches sin interrupciones cuando había desaparecido la oscuridad y vino ya la luz descomponiéndose en franjas de varios colores sobre las aguas pantanosas del diluvio, salieron del refugio dos hermanos CAÑARIS y fueron ansiosos a recorrer la cima de la montaña en donde se encontraban. Tenían el afán de hallar algo que calme su hambre desesperada. Salieron en búsqueda de alimentos.

El dios SISAY RUMI que observaba todo, envió a dos guacamayas con rostro de mujer, para que les prepararan alimentos a los dos jóvenes. Cuando regresaron los dos hermanos, se preguntaron entre sí, admirados, quien puede ser el que les favorece en tan grande desamparo y soledad. Y como esto ocurre algunos días seguidos, deciden averiguar la respuesta y se esconden detrás de una roca, hasta que logran ver que quienes les ayudan son dos mujeres con apariencia de guacamayas. Apasionados por la hermosura de estas dos mujeres cañaris, cada uno se apodera de una de ellas, se casan y repueblan la altiplanicie con veinte y cinco linajes de la gran nación cañari”. Izquierdo, (2010, p. 40).

En el cuento de El Milizho se relata que “...Juan estaba a punto de marcharse, cuando la guacamaya habló y lo obligó a detenerse. Juan le extendió la mano y la guacamaya abrió la garra y dejó escapar una semilla que él nunca había visto. Era roja como la sangre y con una brillante mancha negra: ¡Era el milizho! Encalada (2010, p. 50).

Con esta historia se resalta el gran sentido de la presencia de las aves como personajes en el relato. De la paloma hacia la guacamaya, de la paz hacia la leyenda de los orígenes de un pueblo. La creación literaria del autor tiene como objetivo dar a conocer la historia popular, que los lectores grandes y pequeños valoren la identidad, las raíces y costumbres ancestrales. Es una clara conexión entre nuestro presente y el pasado.

El autor promueve además una invitación a viajar hacia la identidad cultural de nuestros pueblos, es un discurso de recuperación de la memoria que el mismo escritor lo afirma en un artículo de crítica literaria:

“...se debe relatar a los niños nuestras historias populares para que se conserven como parte de nuestro patrimonio cultural. Los cuentos infantiles de Andersen, de los hermanos Grimm eran también relatos populares anónimos que el pueblo repetía de generación en generación y que fueron recogidos acertadamente por los autores mencionados. Convirtamos nuestros relatos populares en cuentos infantiles. Mantengamos la herencia y la identidad cultural como pueblo”. Revista de Cultura: Solotextos (1991, p. 34).

Durante el recorrido que se realiza a través de la lectura se aprecia los diversos elementos utilizados por el autor en el Milizho, cuyo objetivo es la recreación literaria pero, además está el rescate de las tradiciones que forman parte de la historia de una localidad. El lector encuentra lugares, frases, costumbres, mensajes, que fusionados con la magia y la fantasía dan como resultado una propuesta diferente dentro del ámbito de la literatura infantil y juvenil.

El cuento El Milizho es una obra dedicada tanto a niños como a personas adultas, merece ser leído ya que contiene una riqueza cultural, social, literaria. El autor utiliza diversos recursos sobre todo en el aspecto de retomar nuestras costumbres. Un aspecto muy importante es la inserción de una tradición muy arraigada, como es la superstición, a la que Oswaldo Encalada denomina etno-pensamiento.

Otro aspecto fundamental en sus obras es que sus historias son basadas en lugares y en hechos reales. Los lectores establecen una relación directa con la obra puesto que los ambientes son conocidos o fácilmente identificables.

## 5.- CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### CONCLUSIONES

1.- Después de analizar narratológicamente la obra, se determinó que el autor crea mitos, es decir, aquellos relatos en los que se explica el origen de las cosas de manera muy creativa; además, debido al gran conocimiento lingüístico del escritor, en sus obras encontramos aspectos relacionados con refranes, conjuros y palíndromos.

2.- En cada uno de los cuentos se puede identificar claramente los elementos mágicos y seres fantásticos que acompañan los aspectos narrativos. La literatura infantil de Oswaldo Encalada es esencialmente maravillosa ya que basa sus relatos en hechos concretos, reales, como la existencia de un bosque y la semilla del milizho.

3.- A través de la metodología hermenéutica, se evidenció que el autor rescata los juegos tradicionales y las expresiones culturales, es así como la gastronomía está presente sobre todo en las obras de El Mago de Goma y El Milizho, aspecto que tiene como fin destacar la cultura popular y los nombres de algunos postres que son únicos en la ciudad. El autor con gran relevancia da a conocer lo que significa el mercado, la feria, lugares en los cuales el comercio e intercambio se da no solo en el aspecto de productos sino que es un intercambio de culturas, de tradiciones, de supersticiones.

4.- En cuanto a las supersticiones, el autor le da un sentido especial, incluso le denomina etno-pensamiento, y menciona en cada uno de los relatos aspectos recurrentes con el tema de las tradiciones y creencias propias de nuestra tierra.

5.- La intención en los cuentos del escritor es una fusión entre el aspecto lúdico y cultural. Lúdico, porque su máximo deseo es que el lector disfrute de la lectura, y cultural, porque impregna parte de la historia de un pueblo. La literatura infantil para el autor es el mejor escenario para recrearse y regresar a ser niño. Es buscar la magia, lo fantástico, para así recuperar nuestra memoria y ser mejores personas a través del desarrollo de la sensibilidad y el respeto por nuestra historia y cultura.

6.- Sus mensajes no son didácticos ni moralizantes, son para leer por el placer de hacerlo. Este aspecto es una característica de lo que representa la literatura infantil contemporánea.

## RECOMENDACIONES

- 1.- Para ampliar el corpus literario se podría realizar el estudio de otras obras del autor como Gabichuela en el país de los estornudos y La Casita de Nuez.
- 2.- Sería recomendable realizar una investigación exclusivamente intratextual de las obras de Oswaldo Encalada, puesto que sus relatos contienen elementos que aportarían a ese análisis.
- 3.- En el Ecuador hay muchos autores que escriben literatura infantil, es importante realizar nuevas investigaciones para rescatar a aquellos escritores que no son tan conocidos, esto como una forma de valorar sus excelentes creaciones.
- 4.- Recomendar a maestros la lectura de cuentos de los autores ecuatorianos, pero sobre todo de los textos de Oswaldo Encalada que mantienen un doble objetivo, el goce estético y la difusión de las raíces y expresiones de los pueblos .
- 5.- Sugerir la difusión cultural de obras de literatura infantil y juvenil por parte de entidades que valoren y promuevan el trabajo de escritores de nuestro país.
- 6.- En el proceso de investigación utilizar en lo posible fuentes informativas directas, es decir, aprovechar la opinión del autor del libro con diálogos y entrevistas que permitan obtener una información veraz y oportuna.

## 6.- GLOSARIO DE TÉRMINOS

El autor de los textos utiliza diversos términos propios de los escenarios en los que recrea su imaginación. Se ha visto pertinente elaborar un glosario de los cuentos para apoyar el trabajo de análisis. Veamos algunos términos que resultan necesarios conocerlos para una comprensión efectiva del cuento:

AGUA DE GRANADILLA: Es utilizada para calmar el dolor de la rabadilla.

AGÜITA DE AMARANTO: Es una hierba cuya fusión contribuye a sanar los quebrantos.

AGÜITA DE ORTIGA: Es una buena ayuda en el caso de dolor de barriga.

ALEGATO: Ahí dentro muy calladito está un gato.

ALGODÓN DE AZÚCAR: Material con el que se confecciona camisas, en caso de hambre se puede comer la camisa.

ANACRÍS: Según su mamá es una fábrica de bulla.

ARCHIVO: Celda en la que se encuentra un chivo.

ASALTAMONTES: Se denominaban así a los insectos que asaltaban a las abejas.

BOSQUE DE JARISLANDIA: Lugar en el que viven todos los animales de la creación.

CALABOZO PARA CALABAZAS: Es un lugar en el que permanecen detenidas las calabazas que se han portado como calaveras.

CALLEJÓN DE LOS SIETE OFICIOS: Es un lugar mágico en el que se venden dulces y se conocen a insólitos personajes.

CASITA DE NUEZ: Es la casa en la que se duerme el caracol.

CEBRA: Es una especie de la naturaleza que fue pintada con los colores del día y de la noche.

CIEMPIÉS: Es un gusano que tiene cien patitas.

COLCHONES DE LAUREL: Sirven para dormir y cuidado con ellos porque si se utiliza todo el tiempo los sueños se desvanecen.

CONJUROS: Frases a las que los personajes recurren cuando están en dificultades.

CUCURUCHOS DE MANÍ: Son deliciosos dulces de color café, elaborados con maní tostado.

CUCHARA CHÚCARA: Es un lugar de venta de comida en el que se vende la mejor fritada de chancho espín.

CULEBRA: Es la madrina del saltamontes.

CLUB DE LOS IMPERDIBLES: Lugar en el que sesionan cada cierto tiempo los imperdibles.

CLUB DE LOS FÓSFOROS SIN CABEZA: Lugar al que asisten los fósforos que perdieron la cabeza.

CRÓNICAS DE JARISLANDIA: Es el patuscrito realizado por el escribano Jorge Luis sobre la vida de las especies del bosque.

EMPANADAS DE VIENTO: Sabrosas golosinas preparadas con harina y mucha azúcar.

ESCRIBANO: Es el escarabajo que escribe cartas para la gente del bosque.

ESPONJA SÓNICA: Es un objeto muy útil que absorbe todos los ruidos que existen en un lugar determinado.

FAMILIA RUI: Está compuesta por Rui-señor, Rui-señora, Rui-señorita, Rui-suegra y Rui-niñera.

GATUPERIO: Se refiere a la bulla incesante de animales.

GENTE BICHITA: Son los pequeños insectos, lombrices diminutas de color anaranjado, libélulas, escribanos, pulgas de agua, moscas enanas, seres tan pequeños que pueden pasar desapercibidos.

GITANAS: Son personas que leen la palma de la mano y determinan la suerte y futuro.

**GOMA DE TRES COLORES:** Instrumento que utiliza el mago de goma para rescatar animales. Está compuesta de dos colores falsos y uno verdadero.

**GUACAMAYA:** Es la cuñada de la lechuza, vive en el fondo del bosque de Jarislandia.

**HADA DE LAS AVES:** Es la dama más sabia del bosque, todos los animales pueden recurrir a pedirle consejo en cuanto la dificultad se les presente.

**HOJA DE HIERBA MORA:** Permite que las madres regresen sin demora.

**HOSPITAL DE JARISLANDIA:** Lugar en el que se restablecen las mariposas con alas rotas y las luciérnagas con las luces dañadas.

**HOTEL MADRE SELVA:** Es el lugar ideal que acoge a los peregrinos del bosque.

**JARISLANDIA:** Jaris es un término de origen griego que significa gracia, y landia, cuyo origen es indo-europeo, significa tierra. Por la tanto, Jarislandia es la tierra de la gracia, el encanto, lo amble y dulce.

**JURUPI:** Es una semilla que los niños usan para jugar. Es negra, redonda, perfecta y brillante como un pequeño sol negro, como el ojo de la noche más oscura.

**LUCIÉRNAGAS:** Son los bichitos de luz que iluminan las noches en el bosque de Jarislandia.

**MAGO DE GOMA:** Es un detective de animales que descubre los misterios con pelos y señales.

**MARATÓN:** Palabra en la que se esconde un ratón.

**MEJORANA:** Planta medicinal en la que se esconde una rana.

**MILIZHO:** Es una especie de fréjol que tiene los colores más extraordinarios y brillantes. Es rojo, muy rojo, con un lunar negro, muy negro como una mancha pintada con la tintura de la noche.

**NÚMEROS DE DULCE:** Son deliciosos números elaborados con chocolate, cocadas y rompope.



**PALÍNDROMOS:** Son palabras o frases que se pueden leer tanto de derecha a izquierda como viceversa. En ambos casos la palabra o frase tiene sentido.

**PALOMITAS DE MAÍZ:** Son los huevos del maíz que al reventar se convierten en palomitas.

**PAN DE AGUA:** Delicioso y saludable alimento lleno de carbohidratos.

**PATITA DE CONEJO:** Es un amuleto para pedir consejo.

**PEPITA DE ZAMBO MADURO:** Es un vegetal que sirve para sacarte de cualquier apuro.

**PERIQUITO DE LA SUERTE:** Es un ave que tiene un cajón con papeles, los mismos que contienen la suerte del consultante, el periquito entrega de manera personal el mensaje.

**PIEDRA DE CANDELA:** Es la materia prima para la elaboración de chispiolas.

**PIEDRA DE LOS TRES DESEOS:** Es el objeto mágico a través del cual se pide un solo deseo; pero, repetido tres veces, porque a la piedra le gusta la perseverancia.

**POLVO DE SOL:** Sirve para que los objetos brillen, se utiliza con un plumero.

**PLUMA DE TIERNO GORRIÓN:** Contribuye a mantener el coraje, hacer de tripas corazón.

**PLUMERO:** Su función es limpiar y está confeccionado con plumas de pavo real y de pavo irreal.

**¡QUÉ BACÁN!**: Es una frase de admiración que le dijeron los amigos de Juan cuando él les mostró el milizho.

**RAMITA DE AJÍ ROCOTO:** Es un vegetal que ayuda a mantener las fuerzas.

**RAMITA DE POLEO:** Es un conjuro en el caso de pedir un deseo.

**REPOLLO:** Es un escondite grande y delicioso de un pollo.

**SEMILLA DE GULLÁN:** Es una buena guía que ayudará a trazar un plan.

SUSPIROS: Son largos y dulces respiros.

TÍA SEBASTIANA: Se llama así la hormiga más sabia y vieja del hormiguero.

TIENDA DE LA APARIENCIA: Lugar en el que todo lo que brilla no es oro y lo que no brilla, tampoco es oro.

TRÉBOL DE CUATRO: Es el mejor indicio de buena suerte.

ZAPATO: Nido en el que se metió un pato.

## BIBLIOGRAFÍA

- Adalid, B. (2003). *Las Ferias Campesinas, una estrategia socioeconómica*. La Paz, Bolivia. Editorial: Edobol.
- Andruetto, M. Teresa. (2009). *Hacia una literatura infantil sin adjetivos. La ventana indiscreta*. Ensayos sobre LIJ. Córdoba, Argentina. Editorial: Comunicarte.
- Bazante, R. (2000). *Filosofía, axiología y praxis de la literatura infantil*. Quito, Ecuador. Editorial: Instituto Andino de Artes Populares.
- Biedermann, H. (1993). *Diccionario de símbolos*. España. Editorial: Paidós.
- Bravo, L. (2014). *Análisis de Textos Representativos de la Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador*. Loja, Ecuador. Editorial: Ediloja.
- Carrilla, M. (1978). *Cuento Maravilloso*. Buenos Aires, Argentina.
- Cordero, J. (2007). *Pinceladas de la memoria, añoranzas en torno a la gastronomía de Cuenca*. Cuenca, Ecuador. Editorial: Latina S.A.
- Cuesta, M. (1987). *Arte y expresiones de la literatura infantil*. Cuenca, Ecuador. Editorial: Ofset Color.
- Cruz, O. (2004). *Juguemos con letras para jugar y comprender la lectura*. México. Editorial: Publicaciones Cruz S.A.
- Delgado, F. (1987). *Ecuador su literatura infantil*. Quito, Ecuador. Editorial: Libresa.
- Emerich, C. (1972). *Cuestiones Fundamentales de Hermenéutica*. Barcelona, España. Editorial: Erder.
- Encalada, O. (2004). *Palabra Derramada. Breve Antología Personal*. Cuenca. Ecuador. Editorial: Casa de la Cultura Núcleo del Azuay
- Encalada, O. (2000). *Bestiario Razonado*. Cuenca, Ecuador. Editorial: Casa de la Cultura Núcleo del Azuay.
- Encalada, O. (2007). *La Casita de Nuez*. Quito, Ecuador. Editorial: El Conejo.
- Encalada, O. (2011). *Los Pergaminos de Jarislandia*. Quito, Ecuador. Editorial: Norma
- Encalada, O. (2010). *El Jurupi Encantado*. Quito, Ecuador. Editorial: Radmandí
- Encalada, O. (2012). *El Mago de Goma*. Quito, Ecuador. Editorial: Alfaguara Infantil.

- Encalada, O. (2010). *El Milizho*. Quito, Ecuador. Editorial: Alfaguara Infantil.
- Encalada, O. (2013). *La Cultura y superstición del Ecuador*. Quito, Ecuador. Editorial: Corporación Editora Nacional.
- Fischer, G. (1992). *Campos de intervención en psicología social*. España. Editorial: Narcea S.A.
- Freire, M. (1990). *Lenguaje Total 3*. Quito, Ecuador. Editorial: Edipcentro.
- Guevara, D. (1965). *Folklore del corro infantil ecuatoriano*. Quito, Ecuador. Editorial: Talleres Gráficos Nacionales.
- Izquierdo, C. (2010). *La Leyenda de los Cañaris*. Azogues, Cañar. Editorial: Azogues.
- Krier, R. (1981). *El Espacio Urbano*. Barcelona, España. Editorial: Gustavo Gili.
- Peña, M. (2010). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. Loja, Ecuador. Editorial: Ediloja.
- Rodríguez, H. (1990). *Claves y secretos de la Literatura Infantil*. Otavalo, Ecuador. Editorial: Gallo Capitán.
- Rodríguez, H. (2011). *Los Cuentos más bellos del mundo*. Loja, Ecuador. Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Lewis, C. (2005). *Las crónicas de Narnia*. España. Editorial: Planeta.
- IX Encuentro de Literatura Ecuatoriana "Alfonso Carrasco V"*. (2008). Cuenca, Ecuador. Editorial: Monsalve Moreno.
- Obiols, N. (2004). *Mirando Cuentos: lo visible e invisible de la Literatura Infantil*. Barcelona, España. Editorial: Laertes.
- Ministerio de Educación y Cultura (2009). *La Entrevista y la Crónica*. Madrid, España.
- Todorov, T. (1980). *Introducción a la literatura fantástica*. México. Editorial: Premia Editora.
- Vénere, A. (1998). *Numerología: Conocimientos Fundamentales*. Buenos Aires, Argentina. Editorial: Ediciones Continente.

#### DIRECCIONES DE LA WEB:

Definición de cuento - Qué es, Significado y Concepto.  
<http://definicion.de/cuento/#ixzz3lafUltf5> recuperado 10 agosto 2014

<http://dspace.utpl.edu.ec/handle/123456789/9341> recuperado 15 septiembre 2014.

Biografía de Oswaldo Encalada (recuperado mcn biografías.com 15 nov. 2014).

El análisis de un texto literario: Consideraciones pedagógicas para analizar una obra literaria

[http://educacionsecundaria.suite101.net/article.cfm/el\\_analisis\\_de\\_un\\_texto\\_literario#ixzz0nUUqng7w](http://educacionsecundaria.suite101.net/article.cfm/el_analisis_de_un_texto_literario#ixzz0nUUqng7w) ejemplo de análisis intertextual

<http://prolenguaje-profe.blogspot.com/p/literatura.htm> 20 octubre 2014.

Diccionario de la lengua española © 2005 Espasa-Calpe: bicho recuperado el 7 de octubre.

<http://www.tiposde.org/lengua-y-literatura/106-tipos-de-cuentos/#ixzz3lrlG206O> 30 de octubre 2014.

## ANEXOS

### 1.- ENTREVISTA AL ESCRITOR OSWALDO ENCALADA VÁSQUEZ

FECHA: Jueves, 20 de noviembre 2014

LUGAR: Universidad del Azuay

¿CUÁL ES EL ORIGEN DEL NOMBRE JARISLANDIA? El nombre Jarislandia primero es creación mía, cuando uno pone un nombre así como a los hijos, es como una motivación, un nombre bonito, agradable y que tenga significado para uno, en este caso landia es una palabra con origen indo-europeo, y Jaris del griego gracia. Entonces Jarislandia es la tierra de la gracia, en el amplio sentido es lo gracioso, lo amable y lo dulce.

¿QUÉ DIFERENCIA HAY ENTRE EL MITO Y LA FÁBULA? El mito se confunde con la fábula. Las historias de los niños se remiten a los mitos, yo he creado mitos amables para explicar por qué el chirote tiene rojas las plumas del pecho, por qué el oso hormiguero tiene la trompa alargada, por qué la vía láctea tiene el camino del conejo. Me interesa mucho explicar estos aspectos desde la óptica del mito; pero, retomando el pensamiento antiguo que da cuenta de las cosas, sin entrar en el aspecto científico.

¿POR QUÉ UTILIZA LAS RIMAS EN LOS CUENTOS? Desde mi óptica como autor pienso que a la gente bichita le gusta hablar con rima, así como a los niños que se aprenden canciones a través de rimas. Utilizo los versos pareados porque considero que ellos quieren esa forma de expresión y yo la canalizo.

¿QUÉ REPRESENTA LA GENTE BICHITA? Mi historia en ese punto arranca desde la visión tan cercana y amistosa de los seres humanos hacia los animales. Esa visión no es mía, es de Horacio Quiroga, cuando él habla de la tortuga gigante, de las medias de los flamencos, los cachorros de coatí, la guerra de los yacarés. El autor le pone muchísimo cariño a esas criaturas y creo que yo llevé un poco más adelante para que sean vistas no como gente (seres humanos) sino como gente parte de los bichos pero, con las mismas categorías que las personas, por eso como en las fábulas los animales tienen sentimientos, pueden pensar, planificar, como en el caso del ciempiés volador. Si ellos pueden hacer todo eso, como la gente, que desde mi visión puedan ser apreciados y queridos por las personas que leen estos cuentos y les vean a estas pequeñas criaturas como seres del mundo tan importantes como nosotros, con las mismas características, quizás con los mismos sentimientos, con los mismos valores de solidaridad y trabajo.

Siempre me ha interesado el ámbito de la cultura popular. Tengo un trabajo recopilado precisamente de juegos, rondas, trabalenguas, pegadas, que lo hice con la escritora cuencana María Rosa Crespo. Son juegos que actualmente los niños ya no conocen porque sus padres no les hablan del tema. A mí me interesa trasladarles a los cuentos.

¿QUÉ ELEMENTOS MÁGICOS UTILIZA EN SUS CUENTOS? Dentro de los elementos mágicos en mis cuentos utilizo la pepita, la hoja, son conexiones mágicas entre el personaje y el relato.

¿QUÉ RELACIÓN EXISTE ENTRE EL CUENTO EL JURUPI ENCANTADO Y LOS PERGAMINOS DE JARISLANDIA? Los Pergaminos de Jarislandia representan una continuación de la obra el Bosque de Jarislandia porque en este cuento el escribano, el escarabajo Jorge Luis, aprende a leer con ayuda del hombre y en el otro libro el escribano escribe las mágicas historias en los cueros de culebra para que sea el hombre quién las lea.

¿QUÉ VALOR ENCONTRAMOS EN EL MAGO DE GOMA? El asunto de la credibilidad en el cuento El Mago de Goma, la verdad de la protagonista se pone en duda por parte del padre. Los padres deben tener más cercanía con sus hijos, creerles más y también la idea es que en el mundo de la fantasía los niños están más cerca de ella que los adultos. Los niños pueden ver y oír cosas que los adultos no podemos, ya no pueden ver porque su imaginación ha descendido de nivel, ha bajado de categoría, es por eso que el niño en la historia del ciempiés ve un suceso maravilloso, para el adulto no lo es. Los niños están más cerca de lo natural, del mito, del sueño y hay que creerles en esa parte.

¿UTILIZA UN JUEGO DE PALABRAS EN SUS CUENTOS? Sí. Mi intención es jugar con las palabras, me parece tan evidente sacar de la palabra ocho-chocolate, unogada, cuatromope, cincocadas, tienen una conexión con una broma familiar.

¿QUÉ SON LOS PALÍNDROMOS? Para explicar recurriré a otros cuentos Cirano ciruela y el Gato con escarpines, dos obras que han sido publicadas por el Municipio y en las que se encuentran juegos de palabras como Roma y amor. Es un uso no muy frecuente; pero, tampoco raro en mi caso. Son juegos de palabras que se leen en dos sentidos, de izquierda a derecha y viceversa.

¿QUÉ ES LA BÚSQUEDA? En mis libros existe la búsqueda, por ejemplo, uno que todavía no se publica Nora mar, la protagonista tiene una búsqueda constante que implica la actividad detectivesca pero, no con la sobrecarga del relato policial. Todos los seres humanos vivimos intensas búsquedas.

¿QUÉ OPINA SOBRE LA LIBERTAD DE LOS ANIMALES EN SU CUENTO? En el Mago de Goma la historia de los animales empata la visión del bosque encantado. Sería inconcebible que algún animalito esté preso, por eso el mago de goma que es una especie de sabio del Callejón de los Siete Oficios tiene como virtud la libertad.

¿CUÁLES SON LAS CONEXIONES CON LA FANTASÍA? El puente es un nexo siempre entre la orilla de la realidad y la de la fantasía. De igual manera, el callejón es un sitio para encontrar lo que es maravilloso.

En el libro El Milizho está enmarcada como una esponja la recuperación de los juegos tradicionales, que no es nuevo, porque como dije anteriormente tengo un trabajo de recopilación en un libro denominado Crónicas y Relatos de Cuenca.

En mis cuentos mi intención es explotar la riqueza cultural del mercado, el aspecto antropológico, hay tanta diversidad. Cuando voy al mercado me encuentro con comerciantes que vienen de la Costa y del Oriente, estos últimos traen maravillas para los serranos como la sangre de drago, la uña de gato, manteca de culebra, en el plano cultural es una maravilla.

En el cuento El Milizho, un comerciante del Oriente tiene una guacamaya, y este es el medio para finalizar el cuento.

En este sentido de interpretación, el lector es el que puede encontrar amplitud de aspectos semánticos en el texto, y eso es lo maravilloso.

¿QUÉ SIGNIFICADO TIENE LA FERIA Y LOS CHARLATANES? Toda la vida me ha fascinado en el bueno y en el mal sentido el trabajo de los charlatanes. El charlatán usa palabras para convencer, el escritor también utiliza palabras para convencer, para que se cuente la historia a otras personas. En el caso del charlatán es un comerciante mentiroso.

¿Y LA SUPERSTICIÓN? Cuando estamos enfermos por ejemplo, en una buena proporción nos curamos porque llegamos a convencernos de eso, y cualquier medicamento u objeto termina apoyando el proceso de curación (no necesariamente un medicamento). He preferido denominar a la superstición como etno-pensamiento, que es el conocimiento mental que opera en el mundo y eso es tan evidente, un ejemplo de ello es la cura del espanto. La madre lleva a su niño para que le ayuden y el pequeño se restablece total y a veces inmediatamente. En este caso opera la mente, una forma de pensar de la gente y por eso se dan esos resultados.



¿POR QUÉ UTILIZA LOS REFRANES EN LA NARRACIÓN DE SUS CUENTOS? A mí me gusta mucho la expresión popular y dentro de ella, están los refranes. En el año 2006 trabajé con el CIDAP, e hicimos una recuperación de rimas, adivinanzas, de pegas y retruécanos, el libro se llama Folklore Lingüístico. Las pegas, por ejemplo, son un tipo de adivinanzas imposibles de adivinar y que uno no conoce la respuesta. Como por ejemplo: ¿Qué le dice el semáforo al carro? La respuesta es: “Espera un poco, un poquito más”.

¿Y LA GASTRONOMÍA? La cultura popular es tan rica que si uno le saca de contexto parecen bromas, es así que encontramos dulces propios de la ciudad como suspiros, el pan de agua, empanadas de viento, términos que quizá para un extranjero no tendrá el mismo valor que para alguien que conoce que así se llama tal o cual dulce.

¿CUÁL ES LA INTENCIÓN DE SUS CUENTOS? Mi intención, mi historia metafórica en obras como el Jurupi, el Milizho, es indicar al lector que así como a una semilla cuando le llega la humedad, nace y florece. Así también a un libro si uno le pone algo de humedad que está representada en la imaginación, florece, en este caso el libro. También es importante destacar mi interés por la vida, me encantan los animales.

¿LA INFLUENCIA DE HORACIO QUIROGA Y RYARD KIPLING EN SUS CUENTOS? Sosteniendo el telón en el que se encuentran mis textos están estos autores y también muchos de los cuentos infantiles tradicionales. Aquí está presente la intertextualidad. Por ejemplo, el nombre de Jurupi Encantado, la palabra encantado pertenece a la tradición occidental, allí encontramos las semillas encantadas, los frijoles saltarines, es un convencimiento que nuestra cultura tiene otras raíces de las cuales debemos estar conscientes.

¿POR QUÉ LA FRASE INICIAL DE LOS CUENTOS? “Hace muchos, muchos, muchos años que ya casi nadie se acuerda”, es la frase con la que inicio mis cuentos porque esas historias lamentablemente ya nadie se acuerda, están desplazados por los medios de comunicación e Internet. He visto con bastante preocupación que la tecnología ha llegado con fuerza a los niños y eso no les permite que conozcan sus raíces a través de sus padres. Los niños no están conectados con el tiempo del mito, por eso mi frase inicial en los relatos.

¿QUÉ ES LITERATURA INFANTIL PARA USTED? Para mí es una especie de venganza y recompensa personal. Venganza en el mejor uso de los sentidos, venganza porque quiero yo mismo recrearme, y recompensa porque logro recrearme ahí. Es crear y recrear un mundo que era mío. Yo viví en la escuela esa época de los

juegos tradicionales, el tiempo de porotos, en esa época siempre había un niño afortunado que tenía un milizho. Yo jugué con milizhos en la escuela.

Actualmente, se encuentran a la venta en mercados, los milizhos son mágicos, traen buena suerte. Como anécdota, la editora peruana del libro quería cambiarle el nombre a mi libro, porque desconocía la historia y cuando le conté el significado de la semilla, ella asoció incluso a un amuleto que su madre le dio y que llevaba en la cartera.

¿QUIÉNES DEBEN ESCRIBIR LITERATURA INFANTIL? Los que tengan el alma intacta de su periodo infantil, quien no tenga esa característica está seco y no podrá hacer literatura para niños.

¿CÓMO CLASIFICA SU LITERATURA? Mi literatura infantil es maravillosa, pensando en que lo maravilloso es una categoría que los niños ven.

¿QUÉ SIGNIFICADO TIENEN LOS NÚMEROS EN SUS RELATOS? El 7 es utilizado en el callejón de los oficios, este nombre nace sobre todo del lenguaje popular que dice siete oficios y catorce necesidades.

Con respecto al número 3, muchas cosas de la cultura científica o popular se encuentran en las que mencionan 3 deseos, o uno acierta a la tercera vez, la trinidad, cuando hay tres hermanos generalmente el tercero, el más pequeño es el que tiene suerte. Es un número muy común en todo lo que representa la cultura occidental.

¿CUÁL ES SU OBJETIVO AL ESCRIBIR LITERATURA INFANTIL? Mi objetivo es encandilarle al niño o al lector para que vuelvan a vivir esa infancia, que retome los rieles de la niñez. Un tren ya partió, pero, de forma fantástica y metafórica puede retomar los rieles del principio de la vida.

Al escribir los cuentos, para el escritor es el gusto de escribir y para el lector debe ser el gusto de leer, sin mensajes didácticos ni moralizantes, sin sentir fastidio ni cansancio, si logramos ello sería el éxito de un libro.

¿POR QUÉ RECORRE A LA MAGIA EN SUS ESCRITOS? Existen procedimientos mágicos y creo que en la vida debe incorporarse lo mágico que nos ofrece, nos enriquece, nos hace más dulce la existencia.

Realizado por: Gloria Campos Peralta.

## 2.-PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

# UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

## POSTGRADOS

MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA

## MAESTRÍA

LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Apellidos y Nombres:** Gloria Carmita Campos Peralta

**N- de Cédula:** 0102196334

**Centro Universitario:** Cuenca

**Período Académico:** Noviembre 2013-Mayo 2014

**Lugar y Fecha:** Cuenca, agosto del 2014

LOJA-ECUADOR

## ELEMENTOS BÁSICOS PARA LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO

### NOMBRES Y APELLIDOS DEL ESTUDIANTE:

Gloria Carmita Campos Peralta

### TÍTULO

La obra fantástica del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada.

## TEMA

Análisis Narratológico y Hermenéutico de los Cuentos fantásticos del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada.

## PREGUNTA

### EJE:

¿Por qué las obras pertenecen al género fantástico?

¿Qué aspectos de las obras nos permiten evidenciar lo fantástico?

### DERIVADAS:

¿Qué características tienen los seres fantásticos de las obras del autor?

¿Cuáles fueron las circunstancias que motivaron al escritor a escribir estas obras?

¿Qué aspectos narratológicos se destacan en las obras del escritor?

¿Qué aspectos hermenéuticos se analizará en las obras?

## JUSTIFICACIÓN

Personalmente tengo que mencionar que, la obra escrita del Dr. Oswaldo Encalada me gusta mucho por la sencillez, claridad y creatividad constante que se encuentra en cada una de las narraciones de los distintos cuentos. La lectura de obras como El Milizho, El Mago de Goma, El Jurupi Encantado, Los Pergaminos de Jarislandia... me han permitido además de regresar a la niñez, valorar las pequeñas y grandes cosas, historias, retahílas que, en los juegos infantiles, eran mágicas palabras que con solo leerlas tienen aroma de entretenimiento, amistad y alegría. Una segunda razón, y muy poderosa, es el haber mantenido un diálogo cordial con el Dr. Oswaldo Encalada, autor de las obras, persona que me anima y me alienta a cumplir con esta meta, paso definitivo para concluir el presente estudio.

En el contexto ecuatoriano creo que es fundamental valorar el producto nacional, analizar y resaltar los prodigiosos dones de escritores ecuatorianos, esto nos da la posibilidad de amar nuestros espacios, la naturaleza con su flora, fauna y con un compromiso diario: el de asumir una responsabilidad de cuidar la tierra que nos vio nacer y crecer.

El tema escogido tiene su base fundamental en el módulo del Ciclo III, Análisis de Obras Clásicas de la Literatura Infantil y Juvenil del escritor ecuatoriano Hernán Rodríguez Castelo.

## **OBJETIVOS**

Analizar la narratología y hermenéutica de los cuentos fantásticos El Milizho, El Mago de Goma, El Jurupi Encantado, Los Pergaminos de Jarislandia del escritor Oswaldo Encalada.

### **ESPECÍFICOS:**

- 1.- Aplicar una metodología narratológica para analizar los textos del escritor.
- 2.- Identificar las características que tienen los seres fantásticos de las obras del escritor Oswaldo Encalada.
- 3.- Analizar los elementos narratológicos del cuento fantástico en las obras El Jurupi Encantado, Los Pergaminos de Jarislandia.
- 4.- Determinar los elementos hermenéuticos del cuento fantástico en las obras El Milizho y El Mago de Goma.
- 5.- Especificar las funciones recurrentes utilizadas por el autor en sus cuentos.

## **PALABRAS-CLAVE**

Narratología-Hermenéutica-Cuento fantástico-Oswaldo Encalada

## **ANTECEDENTES**

1.- Se encontró el trabajo de Tesis para obtener la licenciatura del estudiante de la Universidad de Cuenca, Marcos Aurelio Panamá Valdivieso, quien realizó una investigación sobre la Antología del Cuento Fantástico ecuatoriano, en el trabajo se puede evidenciar un aporte informativo en cuanto realiza toda una descripción de lo que es el cuento fantástico, su desarrollo a nivel mundial y luego un análisis más específico del cuento ecuatoriano, en este aspecto aborda las obras de autores como Jorge Dávila Vásquez, Edgar Allan García, Abdón Ubidia y por supuesto a Oswaldo

Encalada. Del trabajo descrito tomaré la información desarrollada sobre el proceso vivido en el crecimiento del cuento en nuestro país, esos aspectos contribuirán de manera fundamental para acrecentar mis conocimientos en torno al tema.

2.-Se encontró un trabajo de una estudiante de la UTPL, que obtuvo el grado de magíster con el tema: La Intertextualidad y los motivos presentes en el texto literario Caperucito Azul, de Hernán Rodríguez Castelo.

En este trabajo me parece muy interesante el estudio realizado con respecto al análisis hermenéutico, tomaré la información como apoyo a mi proceso de investigación en el sentido de visualizar una metodología de respaldo en el desarrollo investigativo.

3.-Finalmente, existe en el repositorio de tesis el trabajo de la estudiante de la Universidad de Cuenca, Elvia Beatriz Astudillo Figueroa, quien en su tema de investigación: “El Cuento Infantil en las escuelas urbanas de Cuenca” desarrolla un interesante estudio de la historia del cuento y sobre todo en el capítulo III destaca los cuentos clásicos y contemporáneos y entre estos últimos menciona a autores del Austro ecuatoriano, como el Dr. Oswaldo Encalada, realizando un breve pero significativo comentario del cuento El Jurupi Encantado y de los diversos cuentos que forman parte de la obra, aspecto que contribuirá en mi futuro proceso investigativo.

## **ENFOQUE DE INVESTIGACIÓN**

El presente proyecto de investigación tendrá un enfoque cualitativo debido a que se realizará en base a análisis críticos que bordean el aspecto subjetivo por la naturaleza de la rama a la que pertenece la literatura.

La investigación se desarrollará considerando los aspectos narratológicos y hermenéuticos que existen entre las diversas obras del autor, los personajes, los escenarios, los motivos, serán un aporte fundamental para analizar el mundo metafórico y fantástico de la narrativa del escritor ecuatoriano Oswaldo Encalada Vásquez.

## **TIPO DE INVESTIGACIÓN**

La presente investigación responde a la siguiente tipología:

- a) Bibliográfica y documental: Se realizará un estudio del cuento fantástico, su origen, características y sus principales representantes. Aquí estarán

presentes autores como Vladimir Prop, Tzevetan Todorov y Ana María Barrenechea, quienes con sus diversos estudios y aportes literarios marcarán el camino para el desarrollo investigativo.

- b) La Hermenéutica, autores como Emerich Coreth, Olsen Ghirardi darán su valioso aporte que sustentará el proceso de análisis de las obras literarias seleccionados para cumplir con este objetivo.
- c) La Narratología, ya que se realizará un estudio de escenarios, motivos, unidades narrativas, tiempo, personajes aspectos que contribuirán al desarrollo significativo del proceso de investigación.

## **RECURSOS HUMANOS**

Tutor de la investigación

Autora de la obra

Críticos literarios

Maestros y estudiantes lectores de las obras

## **LOS CAPÍTULOS A DESARROLLARSE EN EL PROCESO DE LA INVESTIGACIÓN SERÁN:**

### **CAPÍTULO I**

1. Análisis Narratológico de El Jurupi Encantado.

1.1 Descripción del argumento de El Jurupi Encantado.

1.2 Identificación de personajes principales y secundarios del Jurupi Encantado.

1.3 Estudio del espacio y tiempo en el que se desarrolla la obra de El Jurupi Encantado.

### **CAPÍTULO II**

2.1 Análisis narratológico de Los pergaminos de Jarislandia.

2.2 Especificación de los elementos simbólicos de la obra Los pergaminos de

Jarislandia.

2.3 Descripción de la estructura textual de los cuentos de la obra Los pergaminos de Jarislandia.

### CAPÍTULO III

#### ANÁLISIS HERMENÉUTICO DEL MAGO DE GOMA

3.1 Descripción del argumento de la obra El Mago de Goma.

3.2 Análisis de personajes maravillosos.

3.3 Interpretación de los elementos simbólicos-maravillosos.

### CAPÍTULO IV

#### ANÁLISIS HERMENÉUTICO DEL MILIZHO

4.1 Descripción del Argumento.

4.2 Análisis de Personajes.

4.3 Interpretación de aspectos simbólicos.

## BIBLIOGRAFÍA

### **Para los temas de investigación del cuento fantástico**

Barrenechea, Ana María "Ensayo de una tipología de la Literatura fantástica", Revista Iberoamericana. Instituto Di Tella/Buenos Aires, 391-403

Propp Vladimir. Morfología del Cuento

Bethelheim, B Psicoanálisis del Cuento de hadas

[www.losmejorescuentos.com/cuentos/cuentosfantasticos.php](http://www.losmejorescuentos.com/cuentos/cuentosfantasticos.php)

[es.wikipedia.org/wiki/Género\\_fantástico](http://es.wikipedia.org/wiki/Género_fantástico)

[auladeescritoresescritura.blogspot.com/.../las-31-funciones-de-vadimir-pr](http://auladeescritoresescritura.blogspot.com/.../las-31-funciones-de-vadimir-pr).

☐Todorov, T. Introducción a la literatura fantástica, Ed. Buenos Aires, 1982, or. 1970

### **Para la Hermenéutica:**

Rodríguez, H. (2011). "Análisis de las obras clásicas de literatura infantil y juvenil". UTPL.

(1ra ed.). Loja – Ecuador. Editorial de la UTPL.

Peña, M. (2010). "Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil".UTPL. (1ra ed.)-Loja-ecuador. Editorial de la UTPL



**Obras motivo de análisis:**

Encalada, Oswaldo (2012) "El Milizho". Quito-Ecuador. Editorial: Almagura Infantil

Encalada, Oswaldo (2013) "El Mago de Goma". Quito-Ecuador. Editorial: Almagura Infantil.

Encalada, Oswaldo (2007) "La Casita de Nuez" .Quito-Ecuador. Editorial El Conejo.

Encalada, Oswaldo (2010) "El Jurupi Encantado". 2da. Edición .Quito-Ecuador. Editorial Radmandi.

Encalada, Oswaldo (2011) "Los Pergaminos de Jarislandia". Quito-Ecuador. Editorial Norma.